

DE Inhaltsverzeichnis

Hinweise zur Entsorgung	3
Hinweise zu Ihrer Sicherheit	3-4
Ihr neues Gerät	5
Bedienblende	5-6
Raumtemperatur und Belüftung beachten	7
Gerät anschließen	7
Gerät einschalten	8
Temperatur einstellen	8
Gerät ausschalten und stilllegen	9
Variable Gestaltung des Innenraums	9
Lebensmittel einordnen	9-10
Lebensmittel einfrieren	10-11
Gefrierraum abtauen	11-12
Gerät reinigen	12
Energie sparen	12
Betriebsgeräusche	13
Kleine Störungen selbst beheben	13-14
Kundendienst rufen	14

EN Table of contents

Information concerning disposal	15
Safety information	15-16
General requirements	16
Your new appliance	17
Fascia	17-18
Observe ambient temperature and ventilation	19
Connecting the appliance	19
Switching on the appliance	20
Selecting the temperature	20
Switching off and disconnecting the appliance	21
Variable interior design	21
Storing food in the appliance	21-22
Freezing food	22-23
Defrosting the freezer compartment	23-24
Cleaning the appliance	24
Tips for saving energy	25
Operating noises	25
Eliminating minor faults yourself	26
Calling customer service	27

FR Tables de matières

Conseils pour la mise au rebut	28
Consignes de sécurité	28-30
Votre nouvel appareil	31
Bandeau de commande	31-33
Contrôler la température ambiante et l'aération	33
Branchement de l'appareil	33-34
Enclenchement de l'appareil	34
Réglage de la température	34-35
Arrêt et remisage de l'appareil	35
Agencement variable du compartiment intérieur	35
Rangement des produits alimentaires	36
Congélation des aliments	36-38
Dégivrage du compartiment congélateur	38-39
Nettoyage de l'appareil	39
Economies d'énergie	40
Bruits de fonctionnement	40
Remédier soi-même aux petites pannes	41-42
Appeler le service après-vente	42

IT Indice

Eliminazione e smaltimento degli apparecchi usati	43
Consigli di sicurezza e avvertenze di carattere generale	43
Familiarizzandosi con l'unità	44
Quadro comandi	45-47
Collegamento dell'apparecchio /Messa in funzionamento/Rregolazione della temperatura	48-49
Disinserimento e arresto dell'apparecchio	50
Dotazione dell'apparecchio.	50
Congelate e conservate alimenti surgelati	51
Sbrinate (scongelate) e pulite l'unità	52-53
Consigli pratici per risparmiare energia elettrica	54
Avvertenza sui rumori di funzionamento dell'apparecchio	54
Piccoli guasti facili da risolvere	55-56
Servizio di Assistenza Tecnica	57

ES Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados	58
Consejos de Seguridad	59-60
Observaciones de carácter general	61
Familiarizándose con el nuevo aparato	62-63
Cuadro de mandos	62-63
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato	64
Conexión eléctrica	64
Conectar el aparato	65
Ajustar la temperatura	65-66
Desconexión y paro del aparato	66
Posibilidad de variar la posición del equipo interior del frigorífico	66
Colocar y ordenar los alimentos	67
Congelar los alimentos	67-69
Desescarchar el compartimento de congelación	69-70
Limpieza de la unidad	71
Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	71
Ruidos de funcionamiento del aparato	72
Pequeñas averías de fácil solución	73-74
Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial	74

PT Índice

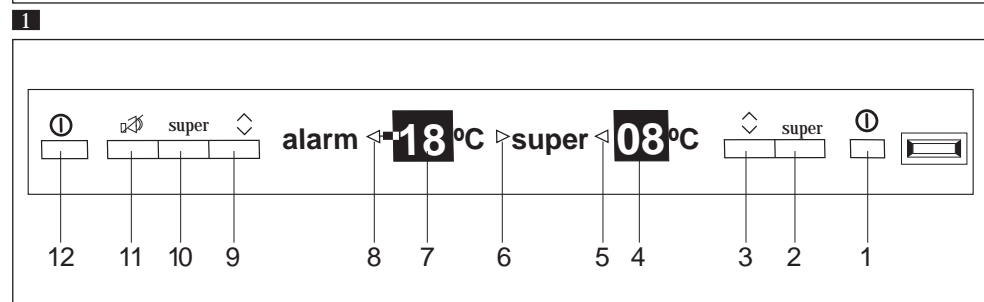
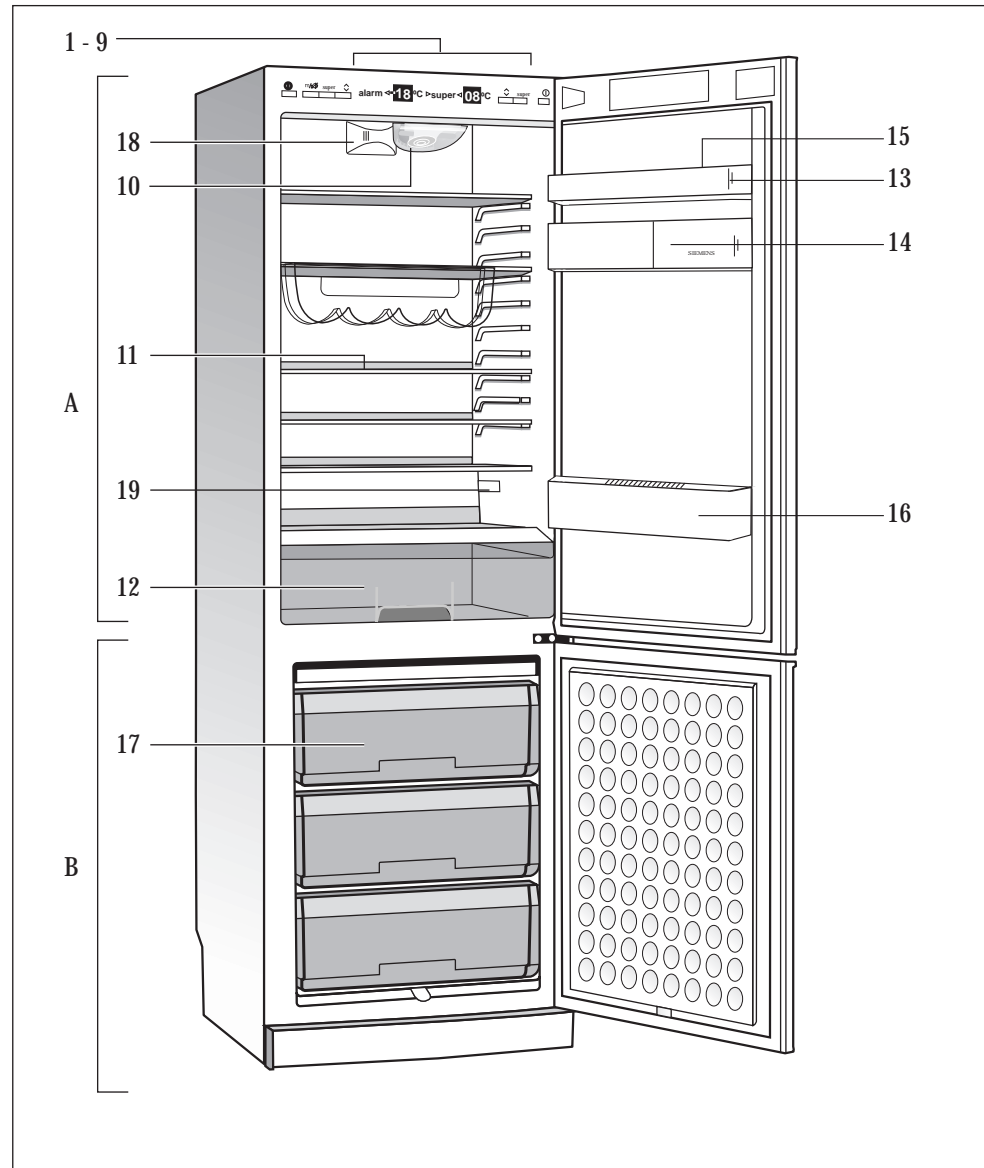
Indicações sobre reciclagem	75
Indicações de segurança	75-77
O seu novo aparelho	78
Painel de comandos	78-79
Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação	79-80
Ligar o aparelho	80
Regular a temperatura	81
Desligar e desactivar o aparelho	81
Disposição variável do espaço interior	82
Arrumação dos alimentos	82
Congelamento de alimentos	83-84
Descongelamento da zona de congelação	84-85
Limpeza do aparelho	85
Como poupar energia	86
Ruidos de funcionamento	86
Eliminação de pequenas anomalias	87
Chamar a Assistência Técnica	88

EL PERIECOMENA

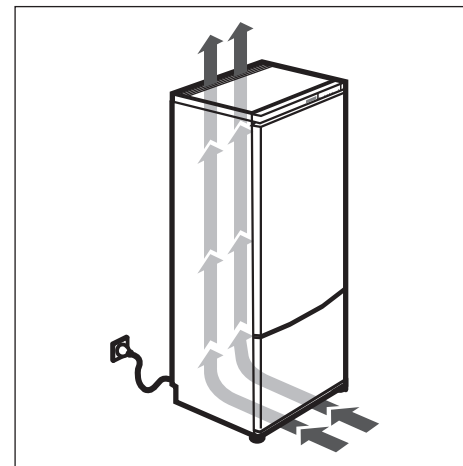
Upode.xejj apòsurshj	89
Upode.xejj gia thn asfEl eif saj	90-92
H kainourgia saj suskeu»	92
P.nakaj ceirismòl	93-94
Proscete th qermokras.a kai ton aerismò tou cèrou	94
Sùndesh thj suskeu»j	95
Qssh thj suskeu»j se leitour.a	95-96
Sb»simo kai makrocronia qssh thj suskeu»j ektòj leitourg.aj	96-97
Metabl ht» diamòrfwsh tou eswterikoù cèrou	97
Taktopo.hsh twv trof.mwn	97-98
Katfyuxh trof.mwn	98-99
Apòyuxh tou cèrou katfyuxhj	100
Kaqarismòlj thj suskeu»j	101
Etsi mpore.te na exoikonom»sete enšrgeia	101
Qòruboi Leitourg.aj	102
Pwj qa diorqesete monej/oi saj mikrobi fbej	103-104
Kl»sh thj uphres.aj tecvik»j upost»rixhj pel atèn	104

NL Inhoud

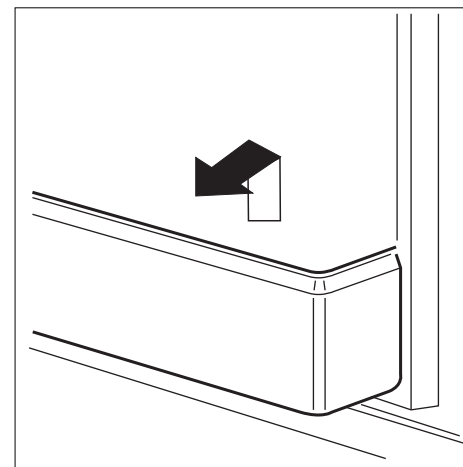
Aanwijzingen over de afvoer	105
Aanwijzingen voor uw veiligheid	105-107
Uw nieuwe apparaat	108
Bedieningspaneel	108-109
Let op de omgevingstemperatuur en de beluchting	110
Apparaat aansluiten	110
Inschakelen van het apparaat	111
Instellen van de temperatuur	111
Apparaat uitschakelen en buiten werking stellen	112
Variable indeling van de binnenruimte	112
Levensmiddelen invriezen	112-113
Levensmiddelen invriezen	113-114
Ontdoeien van de diepvriesruimte	114-115
Apparaat reinigen	115
Energie besparen	116
Bedrijfsgeluiden	116
Kleine storingen zelf verhelpen	117
Inschakelen van de Servicedienst	118



2



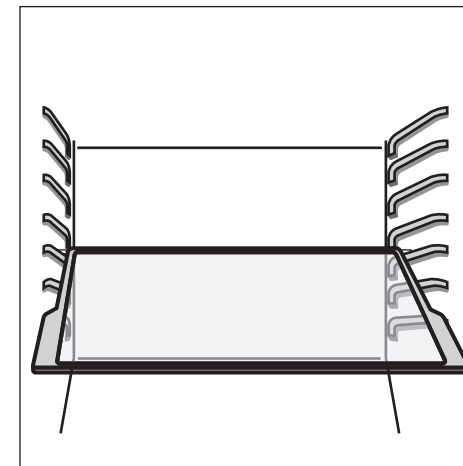
3



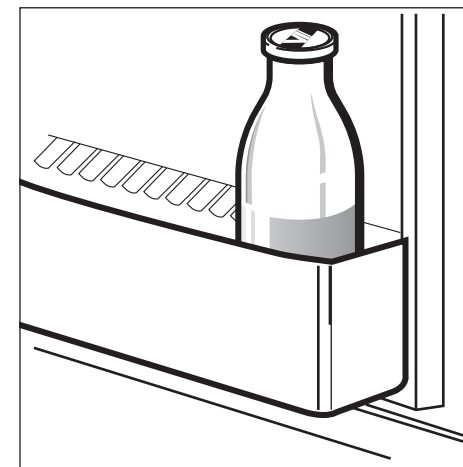
5



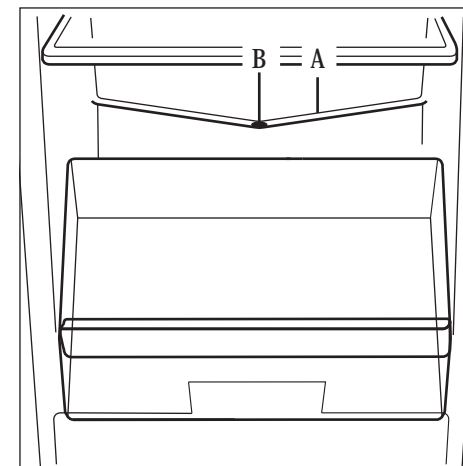
7



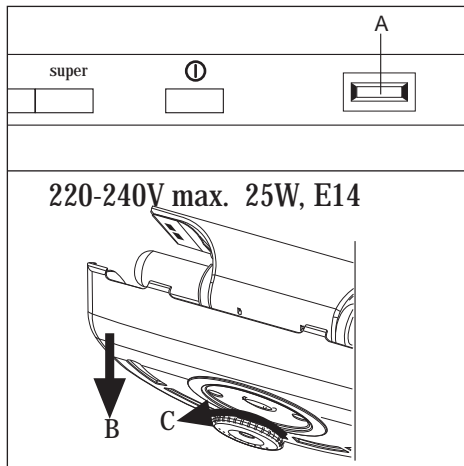
4



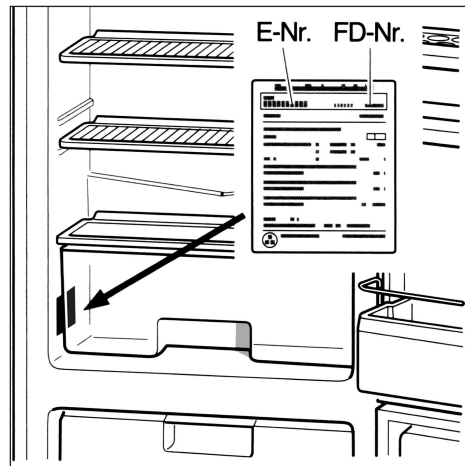
6



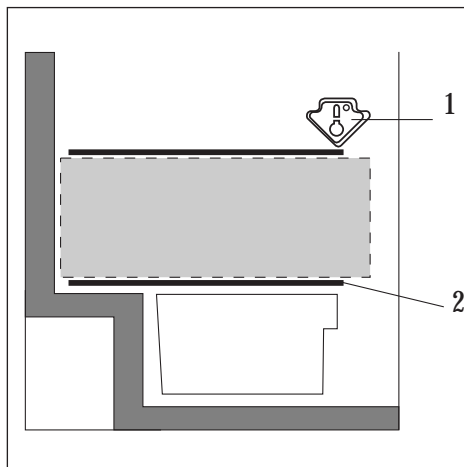
8



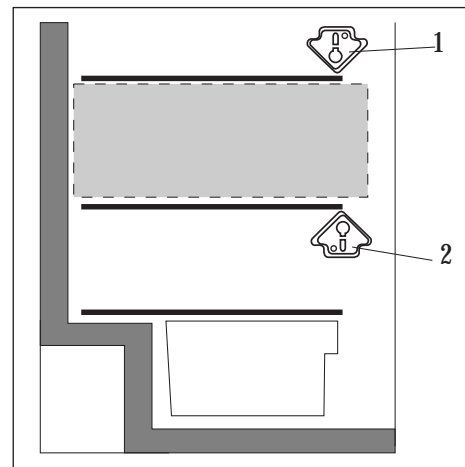
9



10



11

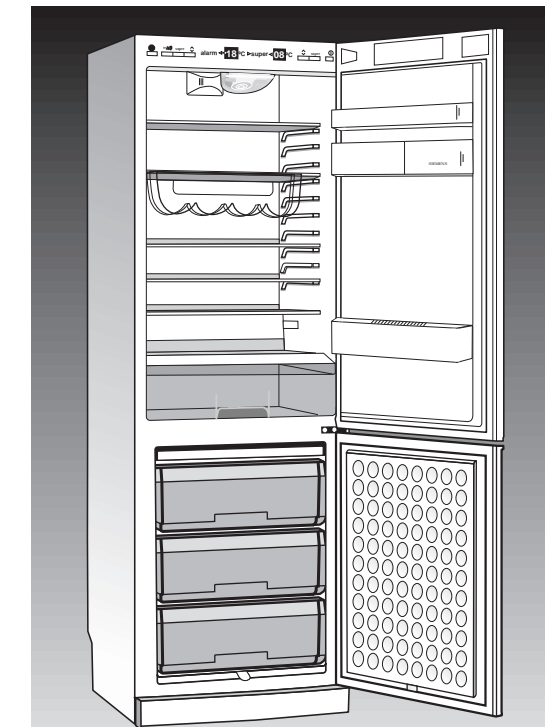


12

Besuchen Sie uns im Internet:
<http://www.siemens.de/hausgeraete>

SIEMENS

- DE Gebrauchsanweisung
- EN Operating Instructions
- FR Mode d'emploi
- IT Istruzioni d'uso
- ES modo de empleo
- PT Instruções de serviço
- EL Οδηγίες χρήσης
- NL Gebruiksaanwijzing



Änderungen vorbehalten
 Subject to modification
 Tous de modificacion réservés
 Salvo variazioni
 Reservado el derecho de introducir modificaciones
 Reservamo-nos o direito a alterações
 Με την επιφύλαξη δικαιωμάτων να εισαχθούν τροποποιήσεις
 Wijzigingen voorbehouden

SIEMENS ELECTROGERÄTE GMBH

Nº Código 5410002136 (8306)

DE

EN

FR

IT

ES

PT

EL

NL

Entsorgung und Verschrottung von verbrauchten Geräten

♻️ Entsorgung des verbrauchten Geräts

Verbrauchte Geräte enthalten Materialien, die man wiederverwenden kann. Deshalb sollten Sie das Gerät einer offiziellen Entsorgungsstelle, oder einem Recyclinghof übergeben.

Bevor Sie sich Ihres verbrauchten Gerätes entledigen, um sich ein Neues anzuschaffen, müssen Sie es unbrauchbar machen:

- Stecken Sie dazu den Stecker aus der Steckdose.
- Schneiden Sie das Anschlusskabel des Geräts durch, und entfernen Sie es zusammen mit dem Stecker.
- Montieren Sie die Schliessvorrichtungen der Tür ab, oder machen Sie sie unbrauchbar, damit verhindert wird, dass Kinder ein Spielern sich in der Einheit einschliessen können, und sich einer tödlichen Gefahr aussetzen (Erstickung).

Alle Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolier- und Kühlmittel, die einer besonderen Handhabung und Entsorgung bedürfen. Achten Sie darauf, dass die Leitungen des Kältekreislaufs Ihres Geräts, weder Beschädigungen noch Defekte erleiden, bevor Sie es an eine entsprechende, offizielle Entsorgungsstelle abgeben.

♻️ Ratschläge zur Verpackung entsorgen

Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Verpackungsmaterial, oder mit Teilen davon, zu spielen. Das Gerät ist kein Spielzeug! Die Kartons und Plastikhüllen sind erstickungsgefährlich!

Ihr Gerät ist während der Zulieferung zu Ihnen mit einer Verpackung geschützt. Alle verwendete Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und können wiederverwendet oder wiederaufbereitet werden.

Tragen Sie Aktiv zum Umweltschutz bei, indem Sie auf die Entsorgungs- und Rückgewinnungsmethoden von umweltfreundlichen Verpackungsmaterialien eingehen.

Ihr Händler oder Ihre Ortsverwaltung wird Sie gerne über die heutzutage wirksamsten Wege und Möglichkeiten einr umweltfreundlichen Entsorgung dieser Materialien informieren.

Sicherheitsratschläge und allgemeine Hinweise

Lesen Sie die dem Gerät beiliegende Gebrauchsanleitung, und alle zusätzlichen Informationen, sorgfältig durch. Bewahren Sie Sie sie für ein eventuelles Nachschlagen, oder für einen möglichen, späteren Besitzer, gut auf.

Das Gerät ist bestimmt für

- einen ausschliesslichen Gebrauch im Haushalt,
- das Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln.

de

Für industrielle Zwecke, müssen die dementsprechenden Normen und Vorschriften berücksichtigt werden.

⚠ Vorsicht!

Installation und Netzanschluss des Gerät, gemäss den beiliegenden Montageanleitungen, vornehmen. Sollte das Gerät Beschädigungen oder Defekte aufweisen, so sollte es nicht in Betrieb genommen werden. Im Zweifelsfalle können Sie sich beim Händler, wo sie das Gerät arstanden haben, erkundigen.

⚠ Vorsicht!

Halten Sie die Lüftungsöffnungen des Geräts immer frei.

⚠ Vorsicht!

Zur Beschleunigung des Abtauvorgangs dürfen nur die vom Hersteller empfohlenen Mittel verwendet werden.

⚠ Vorsicht!

Verwenden Sie im Gefrierfach und in den Lebensmittelfächern niemals elektrische Apparate, die nicht vom Hersteller zugelassen sind.

⚠ Vorsicht!

Die Bauteile und Komponenten des Kühlkreislaufes dürfen nicht beschädigt werden. (z. B. durchbohren von Kühlmittleitungen mit spitzen Gegenständen, Biegen der Leitungen, oder Zerkratzen der Verklebungsoberflächen., usw.) Das Verspritzen des Kühlmittels kann Verletzungen an den Augen hervorrufen, oder es kann sich entflammen. Im Notfall

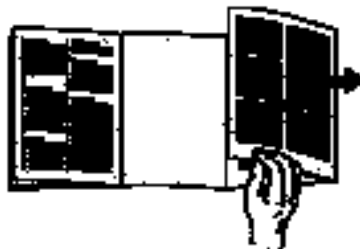
- Augen mit genügend Wasser ausspülen; Arzt benachrichtigen.
- Das Gerät von Zündfunken oder Feuerquellen fernhalten.

- Das Gerät vom Netzanschluss trennen. Den Raum während einigen Minuten gründlich lüften.

⚠ Explosionsgefahr

Getränkeflaschen mit einem hohen Alkoholgehalt, mit luftdichten Verschlüssen versehen, aufbewahren; ausserdem müssen diese immer senkrecht gelagert werden.

Sich mit der Einheit vertraut machen



Die vorliegenden Service-Gebrauchsanleitungen gelten für mehrere Gerätemodelle; deshalb kann es vorkommen, dass Einzelheiten und Ausstattungseigenschaften beschrieben werden, die nicht mit denjenigen Ihres konkreten Geräts übereinstimmen.

Bild 1

A Kühlabteil

B Gefrierabteil

1-9 Bedienfeld

10 Innenbeleuchtung

11 Einlegeböden im Kühlschrank zum Aufbewahren von Brot und Gebäck, gekochte Speisen, Milchprodukte, Fleisch und Wurstwaren

- 12 **Gemüseschubfach**, zum Aufbewahren von Gemüse, Früchten und Salate
- 13 **Regale zum Aufbewahren von Einmachgläsern und kleinen Blechdosen.**
- 14 **Butter- und Käseabteil**
- 15 **Eierhalter**
- 16 **Flaschenfach für das Aufbewahren von grossen Flaschen**
- 17 **Gefrierschubfach**
- 18 **Ventilator**

Bedienfeld

Bild

1. Ein/Aus-Schalter für den Kühlschrank

Mit diesem Schalter kann der Kühlschrank gesondert ein- und ausgeschaltet werden.

2. **Schnellkühl-Taste <<super>>**

Mit dieser Taste wird die Schnellkühl-Funktion aktiviert bzw. deaktiviert.

Diese Funktion ermöglicht das Abkühlen von Lebensmitteln und Getränken von Lebensmitteln und Getränken im Kühlschrank. Sie muss zu dem Zeitpunkt aktiviert werden, zu dem die Lebensmittel oder Getränke abgekühlt werden sollen.

Ist diese Funktion eingeschaltet, leuchtet die Leuchtanzeige **5** <<super>> (ockergelb). Auf dem Display **4** wird "SU" angezeigt.

Beim Aktivieren dieser Funktion kühlt das Kälteaggregat den Kühlschrank auf die tiefstmögliche Temperatur ab.

Diese Funktion kann von Hand, durch Betätigen der Taste 2, deaktiviert werden, schaltet sich jedoch auch automatisch nach 6 Stunden ab. Die Temperaturregelung des Kühlschranks kehrt dann zu den Werten zurück, die vor dem Aktivieren der <<super>> Funktion eingestellt waren.

3. **Taste für Temperaturregelung des Kühlschranks**

Die Einstelltaste für die Temperatur mehrmals drücken oder gedrückt halten, bis auf dem Display die gewünschte Temperatur angezeigt wird. Der zuletzt angezeigte Wert wird vom System gespeichert. (Die Anzeige der Temperaturesrle erfolgt gradweise von +2° C +11°C. Nach dem Wert +11°C springt die Andeige zurück auf +2°C).

4. **Display für die Temperaturanzeige des Kühlschranks**

Zeigt die Temperatur an, die für den Kühlschrank eingestellt wurde.

5. **Anzeige für Schnellkühlung <<super>>**

Leuchtet nur, wenn die Funktion <<Schnellkühlung>> **2** eingeschaltet ist.

6. **Anzeige für Schnellgefrieren <<super>>**

Leuchtet nur, wenn die Funktion <<Schnellgefrieren>> **10** eingeschaltet ist.

de

7. Display für die Temperaturanzeige des Gefrierschranks

Zeigt die Temperatur an, die für den Gefrierschrank eingestellt wurde.

8. Leuchtanzeige <<alarm>>

Der Alarm wird ausgelöst, wenn die Temperatur im Innern des Gefrierschranks zu stark ansteigt und die Gefahr besteht, dass die darin aufbewahrte Tiefkühlkost auftauen könnte.

Die Leuchtanzeige erlischt wieder, sobald im Gefrierschrank wieder die normale Betriebstemperatur herrscht.

Der Alarm kann auch durch andere Umstände ausgelöst werden. Ist eine der folgenden Situationen gegeben, muss dies nicht unbedingt heißen, dass akute Gefahr besteht, dass die aufbewahrten Lebensmittel verderben:

- Das Gerät wurde kürzlich/wird gerade in Betrieb genommen.
- Der Gefrierschrank wurde/wird mit großen Mengen an frischen Lebensmitteln aufgefüllt.

9. Taste für Temperatureinstellung des Gefrierschranks

Die Einstelltaste für die Temperatur mehrmals drücken oder gedrückt halten, bis auf dem Display die gewünschte Temperatur angezeigt wird. Der zuletzt angezeigte Wert wird vom System gespeichert. (die Anzeige der Temperaturwerte erfolgt nacheinander von -18°C bis -26°C. Nach dem Wert -26°C springt die Anzeige zurück auf -18°C).

10. Taste für Schnellgefrieren <<super>>

Mit dieser Taste wird die Funktion "Schnellgefrieren" aktiviert bzw. deaktiviert.

Ist diese Funktion eingeschaltet, leuchtet die Leuchtanzeige 6 <<super>> (ockergelb). Auf dem Display 7 wird "SU" angezeigt.

Diese Funktion dient zum Einfrieren großer Mengen an Lebensmitteln.

Hierzu muss die Funktion bis zu 24 Stunden vor Befüllen des Gefrierschranks mit frischen Lebensmitteln aktiviert werden.

Ist diese Funktion eingeschaltet, funktioniert das Kälteaggregat im Dauerbetrieb und kühlt das Innere des Gefrierschranks auf sehr niedrige Temperaturen ab (große Kälte).

Die Funktion "Schnellgefrieren" <<super>> kann von Hand ausgeschaltet werden. Hierzu Taste 10 nochmals drücken. Sie schaltet jedoch auch automatisch ab, sobald die Lebensmittel gefroren sind (bei geringen Mengen ist der Prozess nach einigen Stunden abgeschlossen, bei großen Mengen kann der Vorgang bis zu zwei Tage dauern).

Falls der Gefrierschrank irrtümlich nicht mit den Lebensmitteln gefüllt wird, obwohl die Funktion für Schnellgefrieren aktiviert wurde, schaltet sie sich nach 26 Stunden automatisch ab.

11. “”-Taste

Zum Ausschalten des Alarmtons.

Der Alarm wird ausgelöst, wenn die Temperatur im Innern des Gefrierschranks zu stark ansteigt und die Gefahr besteht, dass die darin aufbewahrte Tiefkühlkost auftauen könnte. (Gleichzeitig leuchtet die Leuchtanzeige **8** <<alarm>>).

Der Alarm kann auch durch andere Umstände ausgelöst werden. Ist eine der folgenden Situationen gegeben, muss dies nicht unbedingt heißen, dass akute Gefahr besteht, dass die aufbewahrten Lebensmittel verderben:

- Das Gerät wurde kürzlich/wird gerade in Betrieb genommen.
- Der Gefrierschrank wurde/wird mit großen Mengen an frischen Lebensmitteln aufgefüllt.
- Die Tür des Gefrierschranks stand/steht zu lange offen.

Mit der Taste 11 wird der Alarmton ausgeschaltet.

12. EIN/AUS-Schalter für den Gefrierschrank

Mit diesem Schalter kann der Gefrierschrank gesondert ein- und ausgeschaltet werden.

**Klima-Arten -
Höchst zulässige
Raumtemperatur**

Die Klima-Art eines jeden Geräts ist im eigenen Typenschild angegeben und dient als Stützpunkt, um zu wissen, in welcher Raumtemperaturspanne das Gerät funktionieren kann.

Klima-Art	zulässige Raumtemperatur
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

Belüftung

Bild 

Die in der äusseren Wand des Geräts erwärmte Luft muss ungehindert entweichen können. Das Gegenteil bewirkt, dass das Gerät seine Leistung erhöhen muss, und provoziert somit einen erhöhten und unnötigen Stromverbrauch. Deshalb muss man insbesondere darauf achten, dass die Belüftungsöffnungen nie verdeckt werden.

de

Anschluss des Geräts/ Inbetriebnahme / Temperatureinstellung

Das Gerät sollte vor der ersten Inbetriebnahme gereinigt werden.

Anschluss des Geräts

Der Stromanschluss sollte unbehindert zugänglich sein. Die Einheit muss an ein Wechselstromnetz von 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz mittels einem den Normen entsprechend installiertem Anschluss und mit Erdung versehen sein. Der Netzanschluss muss mit mindestens einer 10-Amper-Sicherung geschützt sein.

In den für ausserhalb von Europa bestimmten Gerätennte, muss man prüfen ob die Spannungswerte und der Stromtyp, die auf dem Typenschild des Geräts angezeigt sind, mit denen des nationalen Netzes übereinstimmen. Das Typenschild des Geräts befindet sich an der linken Innenseite. Falls der Netanschlusstecker ausgewechselt werden muss, sollte dies nur von Fachleuten der entsprechenden Marke ausgeführt werden.

Vorsicht!

Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische Stromsparvorrichtungen, (z.B. Ecoboy, Sava Plug, usw.), angeschlossen werden, und auch nicht an polumtauschbare Gleichrichter, die den Gleichstrom von 230 V (z.B. durch Sonnenenergie-Anlagen, Stromnetz von Schiffen), umformen.

Das Gerät anschliessen

Bild 

- Für die Inbetriebnahme des Kühlabteils drücken Sie die **Taste 1**. Die Innenbeleuchtung geht beim Öffnen der Tür an.
- Für die Inbetriebnahme des Gefrierabteils drücken Sie die **Taste 12**.
- Nach Inbetriebnahme des Gefrierschranks leuchtet die Alarmleuchte **8** auf (siehe Abschnitt Bedienfeld. **8** Alarm-Leuchtanzeige).

Das Gerät besitzt die nachfolgenden Werksgrundeinstellungen

Kühltemperatur: **+6°C**

Gefriertemperatur: **-18°C**

Temperaturwahl

Die eingestellten Werte lassen sich ändern. Lesen Sie sazu die entsprechende Beschreibung, die im Absatz:

- 3** Taste zur Einstellung der Kühltemperatur.
- 9** Taste zur Einstellung de Gefriertemperatur.

Kältezonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luftzirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte.

Die Zone für empfindliche Lebensmittel ist je nach Modell, ganz unten zwischen dem seitlichen eingepprägten Pfeil und der darunter liegenden Glasablage (**Bild 11/1 und 2**) oder zwischen den beiden Pfeilen (**Bild 12/1 und 2**) Ideal zum Lagern von Fleisch, Fisch, Wurst, Salatmischungen usw.

Hinweise in Bezug auf den Betrieb des Geräts

- Der Ventilator (Bild 11/18), ist je nach Bedarf des Gefrierabteils an, oder aus.
- Die Frontseiten des Gefrierkörpers werden etwas warm. Auf diese Weise wird eine Kondenswasser-Bildung an der Türdichtung vermieden.
- Während die Kühlgruppe arbeitet, werden Wassertropfen oder Reif auf der Aussenwand des Kühlschranks gebildet. Das ist ein ganz normales Fenomän, das auf technische Gründe zurückzuführen ist. Es ist unnötig, den Reif wegzukratzen und auch die Wassertropfen zu trocknen, da diese automatisch abgetaut werden. Das Tauwasser wird in der Abflusssrinne (Fig. 3/A), aufgesammelt, wo es dann verdampft.
- Bei erhöhter Luftfeuchtigkeit, kann sich Kondenswasser im kühlschrank bilden, vorzüglicherweise auf den Glas-Einlegeböden. In diesem Falle, sollten die Lebensmittel eingewickelt im Kühlsschrank gelagert werden, und eine etwas tiefere Temperatur eingestellt werden.

- Manchmal ist es möglich, dass sich die Tür gleich nach dem Schliessen nicht wieder öffnen lässt. Das ist darauf zurückzuführen, dass nach dem Öffnen der Tür, eine gewisser Luftdruck im Gerät erzeugt wird. Deshalb muss man, wenn dies eintritt, etwa zwei bis drei Minuten warten, ehe man die Tür öffnet, damit ein Luftdruckausgleich zustande kommen kann.
- Aufgrund des Kühlgruppenbetriebs, kann sich auf einigen Stellen der Kühlgitter rasch Reif Ansammeln. Dies schränkt auf keinen Fall weder den richtigen Betrieb des Geräts ein, noch führt es zu einem erhöhten Stromverbrauch. Das Entfernen von angehäuften Reif wird nur nötig, falls eine Schicht von über 5 mm, auf der ganzen Kühlgitteroberfläche erreicht wird.
- Vermeiden Sie, dass Fett und Öl mit den Kunststoffinnenteilen des Geräts, oder mit der Gummidichtung der Tür, in Kontakt kommen. Der Kunststoff und die Gummidichtung sind Stoffe, die sehr leicht porös, und damit Durchlässig werden.
- Legen Sie keine Lebensmittel in die Nähe der Sonde für das Gefrierfach (Abb. 11/19). Dies gewährleistet ein optimales Funktionieren Ihres Geräts.

de

Ausschalten und Stillstand des Geräts

Ausschalten des Geräts

- Zum Ausschalten des Kühlschranks die Taste **2/1** drücken. Die Innenbeleuchtung und das Anzeigedisplay **2/4** erlöschen.
- Zum Ausschalten des Gefrierschranks die Taste **2/12** drücken. Das Anzeigedisplay **2/7** schaltet ab.

Stillstand des Geräts

Bei längerfristigen Betriebsstillständen des Geräts:

- Trennen Sie den Netzstecker vom Stromnetz.
- Gerät abtauen und reinigen.
- Türen des Geräts geöffnet lassen.

Ausstattung des Kühlschranks

Die Stellung der Einlegeböden, der Regale und der Träger an der Tür-Innenseite des Kühlschranks, lassen sich individuell verstellen:

Bild 4

- Einlegeböden nach vorne ziehen, etwas nach unten neigen und herausnehmen.

Bild 5

- Träger und Regale an der Türinnenseite anheben, sie herausnehmen oder in einer neuen Stellung anbringen.

Optionale Ausstattung

(nicht in allen Modellen inbegriffen)

Flaschenfach

Bild 6

Die Trägerelemente verhindern, dass die Flaschen beim Öffnen oder Schliessen der Tür, umkippen.

Gefrieren und halten von eingefrorenen Lebensmitteln

Beim Kauf von ultragefrorenen Lebensmitteln soll man nachfolgendes berücksichtigen

Achten Sie darauf, dass die Verpackung der gefrorenen Lebensmittel, oder der gefrorenen Produkte, keinerlei Beschädigung aufweist.

Prüfen Sie das Verfalldatum der Lebensmittel. Vergewissern Sie sich, dass es nicht abgelaufen ist.

Die Temperaturanzeige der Laden-Gefriertruhe, wo Sie die Lebensmittel erstehen, muss einen Mindestwert von 18°C anzeigen.

Seien Sie darauf bedacht, die erstandenen Lebensmittel, in einer isothermischen Tasche, direkt nach Hause zu bringen.

Frische Lebensmittel zu Hause einfrieren

Vorsicht!

Keine gesundheitschädlichen Verpackungs- oder Verschlussmaterialien benutzen. Geeignete Verpackungsmaterialien für Lebensmittel
Kunststoff-Folien, Polyäthylen-Folien und- Tüten, Aluminium-Folien, speziell zum Gefrieren von Lebensmitteln geeignete Dosen und Verpackungen.

Geeignete Materialien zum Verschliessen von Verpackungen

Gummibänder, Kunststoffklammern, Binsfaden, ungefrorenbare Klebestreifen, usw.

Achten Sie darauf, dass die sich bereits im Gefrierfach befindlichen eingefrorenen Lebensmittel nicht mit den frischen Lebensmitteln, die man gefrieren will, in Berührung kommen.

Maximalste Gefrierkapazität: 14 kg in 24 Stunden (auf den Gefriergeräten).

Damit die Lebensmittel ihre Nährwerte, Vitamine und gutes Aussehen beibehalten, muss man die Mitte schnellmöglichst einfrieren. Aus diesem Grunde soll die maximalste Gefrierkapazität des Geräts nicht überstiegen werden.

Falls sie große Mengen von Tiefkühlkost unterbringen möchten, können Sie die Schubfächer des Gefrierfachs (mit Ausnahme des untersten Schubfachs) herausnehmen und die Lebensmittel auf den Gefrierrosten stapeln, um Platz zu sparen. Zum Entfernen der Schubfächer zieht man diese ganz heraus, bis der Grenzanschlag erreicht wird und hebt sie anschließend nach oben an.

Falls Sie Produkte in den Gefrierschubfächern gefrieren wollen, vermindert sich die Gefrierkapazität des Geräts leicht.

Falls man bereits gefrorene Produkte im Gefrierabteil lagern will, muss man die «Super»-Option mehrere Stunden vor dem Einlegen der Lebensmittel, einschalten.

de

Konservieren der gefrorenen Lebensmittel

- Damit der Luftkreislauf im Gerät nicht beeinträchtigt wird, muss man sich vergewissern, dass alle Gefrierschubfächer des Gefrierabteils bis zum Anschlag eingeschoben.

Gefrierkalender

Zum Vermeiden von Nährwert- und Qualitätsverlusten der Lebensmittel, ist es notwendig sie aufzubrauchen, bevor es der maximalste Konservierungstermin, auf -18°C verfällt.

Fisch, Wurstwaren, gekochte Speisen, sowie Brot und Gebäck	bis 6 Monate
Käse, Geflügel und Fleisch	bis 8 Monate
Früchte und Gemüse	bis 12 Monate

Vorbereiten von Eisspeisen

Vorsicht!

Keine elektrischen Eismaschinen im Gefrierfach verwenden.

Vorbereiten von Eiswürfeln

Bild 7 (nicht bei allen Modellen inbegriffen)

3/4 der Eiswürfelschale mit Wasser auffüllen. Diese in das Gefrierabteil einlegen.

Die am Boden des Gefrierabteils angefrorene Eiswürfelschale mit einem stumpfen Gegenstand (z.B. mit dem Löffelstiel), trennen... Zum Entnehmen der Eiswürfel, die Eiswürfelschale kurz unter warmes, laufendes Hahnenwasser legen, oder leicht biegen.

Stellen Sie die Eiswürfel-Formen in das erste Schubfach, um den Gefriervorgang zu beschleunigen (Bild 11/17).

Abtauen (Enteisung) und Reinigung der Einheit

Den Kühlschrank ein Mal im Monat reinigen.

Eine monatliche Reinigung des Gefrieranteils ist angebracht, und auch nach jedem Abtauen desselben.

Stromschlag-Gefahr!

Keinerlei Dampfreiniger anwenden. Der heiße Dampf könnte die Geräteoberflächen, oder die elektrische Anlage beschädigen. Die elektrische Sicherheit Ihres Gerätes könnte ernsthaft in Mitleidenschaft gezogen werden!

Das Eis oder den Reif nicht mit Messern oder mit spitzen Gegenständen wegkratzen.

Kälteaggregate und dessen Teile nicht beschädigen, wie z.B. durchbohren der Kühlmittleitungen.

Das Verspritzen von auslaufendem Kühlmittel kann zu Verletzungen der Augen führen, oder es kann sich entflammen.

Auf keinen Fall elektrische Geräte, oder offene Feuerquellen (z.B. Kerzen oder Petroleumlampen) im Gerät verwenden.

Abtauen des Gefrierabteils

- Die sich in den Gefrierschubfächern befindlichen Lebensmittel herausnehmen. Die Kälteakkus (falls vorhanden) auf die Lebensmittel legen. Die Schubfächer anschliessend in einen möglichst kalten Ort stellen.
- Dazu entfernen Sie den Stecker vom Stromnetz.
- Nach Abtauen des Geräts, das gesammelte Tauwasser in den Wasserabfluss giessen. Das Gefrierabteil mit einem Schwamm reinigen und trocknen.

Spezifische Abtau-Sprays

Hinweise des Herstellers strikt beachten.

Vorsicht!

Die Anwendung von spezifischen Abtau-Sprays bedarf einer erhöhten Vorsicht, da diese explosive Gase erzeugen, Lösungsmittel oder Aerosole enthalten, Kunststoffteile der Einheit beschädigen, oder sogar gesundheitsschädigend sein können.

Praktische Ratschläge zum Abtauen

- Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs, kann man einen mit sehr heissem (nicht siedend) Wasser gefüllten, und auf eine Unterlage gestellten Kochtopf in das Gefrierabteil stellen.

Reinigung des Geräts

- Mit lauwarmem Wasser, unter Beigabe von desinfizierendes Reinigungsmittel (z.B. mit mildem Geschirrspülmittel)

Die Türdichtung wird nur mit klarem Wasser gereinigt und anschliessend gut getrocknet.

Bei der Reinigung darauf achten, dass das bei der Reinigung verwendete Wasser nicht in die Abflussöffnung gerät, und bis in die Verdampfschale fliesst.

Auf keinen Fall dürfen Reinigungssand, Reibmittel, oder chemische säure- und lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel verwendet werden.

Ständer, Träger, Behälter oder Schubfächer niemals in einem Geschirrspüler reinigen. Diese Teile könnten sich dabei verformen!

- Den Netzstecker an das Stromnetz schliessen. Sicherung anschliessen.

de

Praktische Ratschläge zum Stromsparen

- Den Kühlschrank in einem trockenen, kühlen und gut belüfteten Raum aufstellen. Ausserdem erinnern wir Sie daran, dass das Gerät weder unter direkte Sonnenbestrahlung, noch in die Nähe von offenen Feuerstellen, wie Herde, Heizungen, usw., aufgestellt werden darf.
- Warme Speisen oder Getränke auf Raumtemperatur abkühlen lassen, bevor sie in das Gefrierabteil gelegt werden.
- Gefrorene Produkte z.B. im Kühlschrank auftauen. Auf diese Weise wird die im Lebensmittel angesammelte Kälte für das Kühlen der sich im Kühlschrank befindlichen frischen Lebensmittel genutzt.
- Die Tür möglichst kurze Zeit offen lassen.
- Um ein optimales Funktionieren des Geräts zu gewährleisten, reinigen Sie in regelmäßigen Abständen das Gitter auf der Rückseite des Kühlschranks.

Hinweis über Betriebsgeräusche de Geräts

Absolut normale Geräusche

Geräusche wie ein Murmeln sind während des Kompressor-Betriebs unvermeidlich.

Leichtes, kennzeichnendes Gurgelgeräusch

das beim Eindringen der Kühlflüssigkeit in die dünnen Leitungen erzeugt wird, wenn der Kompressor in Betrieb gesetzt wird.

Kurze Klickgeräusche hört man nur, wenn die Einstellung den Kompressor ein- und ausschaltet.

Leicht zu beseitigende Geräusche

Das Gerät wurde nicht waagrecht aufgestellt.

Das Gerät mit Hilfe des Blasenpegels und den eingebauten, schraubbaren Trägern, oder mit Keilen, ausgleichen.

Falls das Gerät in Kontakt mit Möbeln, oder mit anderen Geräten in Berührung steht

Trennt man es von den Möbeln, oder Geräten mit denen es in Berührung steht.

Die Schubfächer, Körbe, Regale oder Träger schwingen oder sind verklemmt

Die betroffenen Teile überprüfen. Sie nötigenfalls wieder in die Richtige Stellung setzen.

Die Flaschen und Gefässe etwas voneinander trennen.

Kleine, leicht zu lösende Pannen

Bevor Sie den offiziellen, Technischen Kundendienst anrufen:

Zum Verhindern eines unnötigen Eingriffs des Technischen Kundendienstes, prüfen Sie, ob der Fehler, den Sie festgestellt haben, sich unter den nachfolgenden Ratschlägen und Hinweisen befindet.

Auf diese Weise verhindern Sie unnötige Kosten, da in diesen Fällen, die Kosten des Fachmanns von den Garantie-Service-Leistungen nicht gedeckt werden.

Panne	Mögliche Ursache	Behebung
Die Innenbeleuchtung des Kühlschranks funktionierit nicht, obwohl das Kühlaggregat arbeitet	Die Lampe ist defekt.	Lampe auswechseln 1. Den Stecker vom Stromnetz trennen, oder die Sicherung ausschalten. 2. Drehen Sie die runde Scheibe auf auf der Unterseite (9/B) gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie die Abdeckung (9/C) ab. 3. Die durchgebrannte Lampe durch eine neue ersetzen. (Ersatzlampe, 220-240 V, Wechselstrom, E14- Basis, für die Watt-Anzahl (vol der defekten Lampe entnehmen). Prüfen Sie die Beweglichkeit des Innenbeleuchtungs-Schalter.
	Der Innenbeleuchtungs-Schalger ist verklemmt (Bild 9/A).	
Im Boden des Kühlschranks hat sich Wasser angesammelt	Die Tauwasserabflussleitung ist verstopft (Bild 8/B)	Abflussrinne und Abflussöffnung reinigen (Bild 8/B). Siehe auch hierzu auch das Kapitel j«Reinigung des Geräts».
«E ₁ » (24), «E ₂ » (27),		Technischer Kundendienst

de

Panne	Mögliche Ursache	Behebung
Die «alarm» leuchtet auf.	Die Belüftungsschlitze sind verdeckt.	Gegenstände, die die Öffnungen verdecken, entfernen.
	Die Tür des Gefrier-abterils sind offen.	Türe schliessen.
	Man hat eine zu grosse Menge an Frischlebensmittel in das Gefrierfach gelegt	Die maximale Gefrierkapazität nicht übersteigen.
Es leuchten keine der Displays und Anzeigen auf	Es ist ein Stromausfall aufgetreten; die Sicherung wurde aktiviert; der Stecker sitzt nicht richtig.	Prüfen, ob Strom vorliegt. Die Sicherung muss angeschlossen sein.

Technischer Kundendienst

Falls die Reparatur erfolglos bleibt, oder der Schaden weiterhin vorliegt, und diese. Im Reparaturfall oder wenn Sie eine Störung mit Hilfe folgender Hinweise nicht selbst beheben können:

- Gerät ausschalten oder Sicherung auslösen.
- Gerätetür nicht unnötig öffnen.

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie im Telefonbuch oder im Kundendienst-Verzeichnis. Geben Sie bitte dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD-Nr.) des Gerätes an.

Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. Bild **10**

Bitte helfen Sie durch Nennung der Erzeugnis- und Fertigungsnummer mit, unnötige Anfahrten zu vermeiden. Sie sparen die damit verbundenen Mehrkosten.

en

Removal and Disposal of old appliances


Disposal of your old appliance

Old appliances contain materials which can be recovered and should, therefore, be disposed of at an official centre for the collection and recovery of recyclable materials.

You should render your old appliance useless prior to disposing of it and replacing it with a new one:

- Unplug your appliance from the mains electricity supply.
- Cut the mains cable on your appliance and remove it, together with the plug.
- Remove all locks and/or closure fittings from the door or disable them in order to prevent any children that might come to play with the appliance from getting locked inside and running the risk of death (suffocation).

All refrigeration and freezing appliances contain insulation and refrigerating gases which should be disposed of. Make sure that the piping on your appliance's cold circuit is not damaged in any way before disposing of it at your local Official Collection

 **C**nd plastic

sheeting used for packing may give rise to suffocation!

The packing material is there to protect your new appliance during transportation to your home. All the packing materials used are environmentally friendly and can either be recycled or re-used.

Help protect the environment by making sure that packing material is disposed of/recycled by environmentally friendly means.

Your Supplier or Local Authority will be pleased to inform you as to how these materials may best be disposed of in such a way as not to harm the environment.

Safety Advice and General Warnings

Read and observe both these instructions of use and all other information that comes with your appliance. Keep these instructions for later use or for later owners.

This appliance has been designed for

- use solely in a household environment,
- the refrigeration and freezing of food.

Should the appliance be used for industrial purposes, then the relevant rules and standards should be taken into consideration.

⚠ Warning!

Install and connect this appliance to the mains electricity supply in accordance with the assembly instructions attached.

Should the appliance be or have been damaged in any way, then it should not be used (turned on). In case of doubt, get in touch with the distributor you purchased your appliance from.

⚠ Warning!

Do not obstruct the ventilation and aeration openings on the appliance

⚠ Warning!

Do not use methods other than those described by the manufacturer in order to speed up the defrosting process.

⚠ Warning!

Do not use electrical appliances not authorised by the manufacturer inside the refrigeration and freezing compartments

⚠ Warning!

Do not damage the parts and components that comprise the refrigeration circuit, for example by piercing the refrigerant fluid pipes with sharp objects, bending the pipes or scratching the materials that surfaces are coated with, etc. If the refrigerant fluid spurts out under pressure, then you are in danger of injury to eyes. The agent may also catch fire.

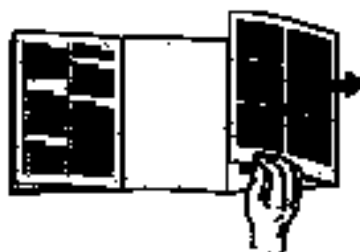
Emergency procedure

- Rinse your eyes with abundant water; contact a doctor.
- Keep the appliance away from spark used to light flames or fire sources.
- Remove the mains cable from the mains electricity supply. Ventilate the room thoroughly for several minutes.

⚠ Danger of explosion

Keep drinks with high alcohol content in hermetic containers; they should also be placed in an upright position at all times.

Getting to know the unit



These instructions are valid for different models and may, therefore, describe features and points which are not relevant to your particular appliance.

Figure 1

- A Refrigerator compartment**
- B Freezing compartment**
- 1-9 Control panel**
- 10 Interior lighting**
- 11 Refrigerator shelves**
to store bread and pastries, cooked food, milk products, meat and cold meats.
- 12 Vegetable drawer**
to store fruit and vegetables
- 13 Doctor Shelves, to store small jars and cans.**
- 14 Buttt and cheese compartment**
- 15 Egg rack** Refrigerator temperature display **16** Bottle rack to store large bottles

en

17 Freezer drawer

18 Fan

Control Panel

Figure 2

1. Refrigerator compartment ON/OFF switch

Used to turn the refrigerator compartment on and off independently.

2. <<Super>> ultra-fast refrigerator button

Used to activate and deactivate the ultra-fast refrigeration function.

This function is used to refrigerate food or drink in the refrigerator compartment. Activate the function when you wish to refrigerate the food or drink.

Indicator light 5 <<super>> (amber) indicates that the function has been activated. Display 4 indicates "SU".

When the function has been activated, the refrigerator unit works to reach the lowest possible temperatures in the refrigerator compartment.

The function is turned off manually by pressing button **2** again or automatically 6 hours after activation, the setting returning to the position set prior to the activation of the <<super>> function.

3. Refrigerator temperature setting button

Press the temperature setting button repeatedly or continually until the desired temperature appears on the last figure shown. (the figures appear in sequence from +2°C to +11°C. +2°C appears again after +11°C).

4. Refrigerator temperature display

Indicates the selected refrigerator temperature.

5. <<Super>> ultra-fast refrigeration indicator light

This indicator only lights up when option 2 <<ultra-fast refrigeration>> has been activated.

6. <<Super>> ultra-fast freezing indicator light

This indicator only lights up when option **10** <<ultra-fast freezing>> has been activated.

7. Freezer temperature display

Indicates the selected freezer temperature.

8. <<Alarm>> indicator light

The alarm comes on when excessively high temperatures are registered inside the freezer compartment and the products are in danger of thawing.

The light goes out as soon as the freezer reaches its normal service temperature again.

The alarm may also come on from time to time without representing an immediate risk to the products stored in the freezer:

- When the appliance is turned on
- When large amounts of fresh food are placed in the freezer.

9. Freezer temperature setting button

Press the temperature setting button repeatedly or continually until the desired temperature appears on the display. The system memorises the last figure shown. (the figures appear in sequence from -18 °C to -26°C. -18 °C appears again after -26°C).

10. <<Super>> ultra-fast freezing button

Used to activate and deactivate the ultra-fast freezing function.

Indicator light **6** <<super>> (amber) indicates that the function has been activated. Display **7** indicates "SU".

This function is used to freeze large quantities of food. To do this, the function should be activated up to 24 hour prior to placing the fresh food in the freezer.

When the function has been activated, the refrigerator unit works continually to reach very low temperatures in the freezer compartment (extreme cold).

The <<super>> ultra-fast freezing function is turned off manually by pressing button 10 again or automatically once the food has frozen (the freezing process for small amounts of food takes several hours; freezing large amounts of food may take up to two days).

If the ultra-fast freezing function has been activated and the food is not placed in the freezer, the function is deactivated automatically 26 hours after activation.

11. " " button

Used to deactivate the acoustic alarm.

The acoustic alarm sounds when excessively high temperatures are registered inside the freezer compartment and the products are registered inside the freezer compartment and the products are in danger of thawing. (<<Alarm>> indicator light 8 comes on at the same time).

The acoustic alarm may also come on from time to time without representing an immediate risk to the products stored in the freezer:

- When the appliance is turned on
- When large amounts of fresh food are placed in the freezer
- When the freezer door is left open for too long

The acoustic alarm is turned off by pressing button 11.

12. Freezer ON/OFF switch

Used to turn the freezer compartment on and off independently.

en

Climate class - Maximum room temperatures

Each appliance's climate class is shown on its characteristics plate and indicates what temperature ranges the appliance is designed to work in.

Climate class	Room temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

Ventilation

Figure 3

The hot air produced between the appliance and the wall behind it must be allowed to escape easily, otherwise the appliance shall have to work harder than necessary and thereby incur high and unnecessary electricity consumption. For this reason, the ventilation and air openings must never be blocked.

Connecting the appliance/ Turning it on/ Setting the temperature

Clean the appliance before turning it on for the first time.

Connecting the appliance

The mains electricity supply socket must be easily accessible. Connect the appliance to a 220-240 V (N/SN) or 220-230 V (ST)/50 Hz AC electricity current via an earthed electricity socket fitted in accordance with relevant standards. The connection must be protected by a fuse of at least 10 amps.

When an appliance is to be used in Non-European country, it is necessary to check that the connection voltage and the type of current described on the appliance's characteristics plate are the same as the national mains electricity system. The characteristics plate is on the bottom left-hand side inside the refrigerator compartment. Should it be necessary to change the mains electricity supply plug, then this must be carried out by the brand's specialist technicians.

Warning!

Do not under any circumstances whatsoever connect the appliances electronic energy-saving connection devices (e.g. Ecoboy, Sava Plug, etc.) or inverse rectifiers which convert DC currents into 230 AC currents (e.g. solar energy systems, maritime electricity systems).

Connecting the appliance

Figure 2

- Press **button 1** to turn the refrigerator compartment on. The light comes on when the door is opened.
- Press **button 12** to turn the freezer compartment on.
- Alarm indicator light **8** lights up after turning the freezer on (See Control Panel section. **8** alarm indicator light)

The appliance is factory-set to the following basic settings

Refrigerator temperature: **+6°C**

Freezer temperature: **-18°C**

Setting the temperature

The set temperatures can be changed. See the descriptions in the following sections:

3 Refrigerator temperature setting button.

9 Freezer temperature setting button.

Note refrigeration zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment means that there are zones at different temperatures. Depending on the model, the zone for sensitive foods is right at the bottom between the arrow on the side and the glass surface below (fig. **11/1 and 2**) or between the two arrows (fig. **12/1 and 2**). Ideal for storing meat, fish, sausage and salad mixtures, etc.

Information and warnings regarding the appliance when in use .

- The fan (Fig. **11/18**) turns itself on and off as required by the refrigerator compartment.
- The front of the freezer housing heats up slightly. This prevents condensed water from forming in the area of the door seal.
- When the refrigeration system is working, drops of water or frost form on the back wall of the refrigerator. This is perfectly normal and occurs for technical reasons. It is not necessary to scrape the frost or dry the drops as they should disappear automatically. Defrosting water is collected in the drainage duct (Fig. **8/A**) and returned to the refrigerator system, where it then evaporates.
- When air conditions are extremely humid, condensed water may form inside the refrigerator, particularly on the glass shelves. Should this happen, then food in the refrigerator should be wrapped and a lower temperature set.
- Sometimes after closing the door, it may not be possible to open it straight away. This is because a depression is created inside the appliance when the door is opened. When this happens, wait two or three minutes before trying to open the door again to allow the depression inside the appliance to be compensated for.
- The refrigeration system your appliance uses means that frost may form quite quickly on some points of the freezer shelves. This does not in any way affect the working order of your appliance or bring about any increase in electricity consumption.

en

Accumulated frost need only be removed if the layer

- Do not allow grease or oil to come into contact with plastic parts inside the refrigerator or the door seal. Both this plastic and the rubber door seal are liable to perish.
- To enhance appliance performance to the full, do not place foodstuff near to the refrigerator compartment sensor (fig. 11/19).

Turning off and disconnecting the appliance

Turning off the appliance

- To turn the refrigerator off, press button 2/1. The interior lighting and display 2/4 both go out.
- To turn the freezer off, press button 2/12. Display 2/7 goes out.

Disconnecting the appliance

When the appliance is not to be used for a long period of time:

- Remove the plug from the mains electricity socket.
- Defrost and clean the appliance.
- Leave the doors on the appliance open.

Refrigerator equipment

The positions of the shelves in the refrigerator and the racks and shelves on the inside of the door can be changed individually:

Figure 4

- Slide the shelves forwards, tilt them downwards and remove.

Figure 5

- Lift the racks and shelves on the inside of the door and remove or set to new position.

Optional equipment

(not included on all models)

Bottle rack

Figure 6

The rack means that bottles do not fall over when the door is opened or closed.

Freezing and storing frozen food

Things to remember when buying ultra-frozen products

Make sure that the wrapping on the frozen product is not or has been damaged in any way.

Check the best before/expiry dates on food. Make sure that these have not passed.

The temperature indication on the freezer at the establishment where you purchase your food should show a minimum temperature of -18°C .

Whenever possible take the products home straight away in an isothermal bag.

Freezing fresh food at home

Warning!

Do not use materials which may be harmful to the health when wrapping or sealing food.

Suitable material to wrap food up in

Plastic film, polyethylene bags and film, aluminium foil, boxes and containers

Suitable material - Suitable material to seal food wrapping with

Elastic bands, plastic clips string, nonfreezable adhesive tape etc.

Whenever possible, ensure that frozen food already in the freezer compartment does not come into contact with the fresh food you wish to freeze.

Maximum freezing capacity: 14 kg in 24 hours (on freezer shelves).

In order for it to maintain its nutritional value, vitamins and appearance, it is necessary to freeze the middle of the food as fast as possible. For this reason, the appliance's maximum freezing capacity should not be exceeded.

In the event of needing to freeze a large quantity of foodstuff, all the freezer drawers can be removed (except the lowermost drawer) and the food can be stacked on the freezer shelves. To remove the drawers, pull them out to their limit and then tilt them upwards.

When freezing products in the freezer drawers, reduce the appliance's freezing capacity slightly.

If you wish to keep already-frozen food in the freezer, turn the "super" function on several hours before putting the fresh food in the freezer.

Storing frozen products

- In order not to obstruct the free circulation of air inside the appliance, make sure that all the freezer drawers in the compartment are pushed in to the limit.

en

Freezing calendar

In order not to affect its quality and nutritional value, frozen food should be consumed before its maximum "best before date" at -18°C is up.

Fish, pre-cooked food, bread and pastries	up to 6 months
Chesse, poultry and meat	up to 8 months
Fruit and vegetables	up to 12 months
Making ice cream	
Warning!	

Do not use electric ice-cream makers inside the freezer compartment.

Making ice cubes

Figure 7 (not included on all models)
3/4 fill the ice tray with water. Place it in the freezer compartment.

Separate the bottom of the ice tray from the bottom of the freezer compartment using a blunt object (e.g. the handle of a spoon). To remove the ice cubes from the tray, place the tray under running tap water for a short period of time or bend slightly.

Place the ice tray in the first drawer to make ice cubes more quickly (Fig. 1/17).

Defrosting and cleaning the unit

Clean the refrigerator once a month.

You are recommended to clean the freezer compartment each time you defrost it.

Danger of electric shock!

Do not use any kind of vapour/steam cleaning device. Hot steam could damage the surfaces on the appliance or its electric system. The electrical safety of your appliance could be seriously affected!

Do not scrape ice or frost using knives or other sharp objects.

Do not damage the parts and components which make up the cold circuit, for example by piercing the refrigerant fluid pipes.

If the refrigerant fluid spurts out under pressure, then you are in danger of injury to your eyes. the agent may also catch fire.

Under no circumstances whatsoever are you to use electric appliances or active fire sources (e.g. candles or petrol lamps) inside the appliance.

Defrosting the freezer compartment

- Remove the drawers and any food they may contain from the freezer compartment. Place frozen food on the cold accumulator (if supplied). Store the drawers in the coldest place possible.
- Unplug the appliance from the mains electricity socket.
- After defrosting the appliance, empty the defrosting water that has gathered. Clean and dry the bottom of the freezer compartment with a sponge.

Special defrosting sprays

Observe the instructions and warnings provided by the spray manufacturer strictly.

Warning!

Special defrosting sprays should be used with the utmost caution. These sprays can be a source of explosive gas or contain solvents or propellants which may harm the plastic parts on the unit or even be harmful to the health.

Practical defrosting advice

- To speed the defrosting process up, a pan with very hot (not boiling) water can be placed on a protective support base inside the freezer compartment.

Cleaning the appliance

- Clean with warm water and a small amount of disinfecting detergent, such as mild manual washing-up liquid.

The door seal should only be cleaned with clean water. It should be dried properly after cleaning.

Make sure that the water used to clean the appliance does not enter the drainage orifice and flow to the evaporation tray.

Under no circumstances should abrasives, scrubbing products or cleaning substances which contain acid or chemical solvents be used.

Never wash the shelves, racks, containers or drawers in a dishwasher. The parts may lose shape!

- Plug the mains cable into the mains electricity socket. Connect the fuse.

en

Practical energy-saving advice

- Install the appliance in a cool, dry, well-ventilated room. Remember that the appliance should not be installed in a position in which it receives direct sunlight or near to an active heat source, such as a cooker, radiator, etc.
- Let food and drink reach room temperature before putting them in the freezer.
- Defrost frozen products by placing them, for example, in the refrigerator compartment. In this way, the cold temperatures given off by the frozen food will help refrigerate the fresh food in the refrigerator.
- Keep the door on the appliance open for as short a time as possible.
- Clean the rear grille on the refrigerator (condenser) to enhance appliance performance to the full.

Information about the noises the appliance makes while in use

Perfectly normal sounds

Quiet humming sound

This is unavoidable when the compressor is in use.

Strange quiet gurgling sound

This is caused when the compressor is on by the refrigerant fluid as it enters the narrower pipes.

Abrupt clicks

These are only heard when the regulator turns the compressor on and off.

Easily solved noises

The appliance is on an uneven surface

Level the appliance using a spirit level and the built-in threaded feet or wedges.

If the appliance is in contact with furniture or other appliances

Separate the appliance from the furniture or appliances it is in contact with.

The drawers, baskets, shelves or racks shake or are stuck in place

Check the affected parts over. Put them back in their right position if necessary.

The bottles or containers come into contact with each other

Separate the bottles and the containers slightly.

Small easily-solved problems

Before getting in touch with the Official Technical Assistance Service:

Before calling the technical service, check to see if the problem or fault you have noticed figures among the following list of recommendations

This will help you avoid unnecessary expense as technical assistance for the situations

Problem	Possible cause	Solution
The light inside the refrigerator does not work although the refrigeration system works	The light bulb is faulty.	Change the light bulb. 1. Unplug the appliance from the mains electricity supply or switch the fuse to off. 2. Release the screen (Fig. 9/B) by turning the lower wheel in an anti-clockwise direction (Fig. 9/C), as shown in the figure. 3. Change the blown light bulb. (Bulb:, 220-240 V, AC E14 base), see faulty bulb for Watts.
	The switch on the light is stuck (Fig. 9/A).	Check that the switch on the light inside the refrigerator moves freely.
Water has built up at the bottom of the appliance.	The defrosting water drainage tube is blocked (Fig. 8/B).	Clean the drainage channel and the drainage hole (Fig. 8/B). See section "Cleaning the appliance"
«E₁» (24), «E₁» (27)		Technical Assistance Service

en

Problem	Possible cause	Solution
The “alarm” indicator lights up	The ventilation and air openings are blocked.	Unblock the ventilation openings
	The freezer compartment door is open.	Close the door.
	Too much fresh food has been out in the freezer compartment.	Do not exceed the appliance’s maximum freezing capacity.
None of the screens or indicators light up.	The alectricity syppy has been cut for some reason; the fuse has been triggered; the plug is not properly inserted in the socket.	Check that the electricity supply is in order. The fuse must be set to on.

Technical Assistance Service

If the repair cannot be performed or the problem continues and cannot be solved by following the recommendations outlined in the section "Small easily-solved problems":

- Disconnect the appliance from the mains electricity supply or switch the fuse off
- Do not open the doors on the appliance without good reason.

The telephone number of your nearest Technical Assistance Service is listed in the relevant Phone book or Technical Assistance Service Directory. When calling the Technical Assistance Service, do not forget to quote your appliance's product number (E-Nr.) and series number (FD).

Both numbers can be found on the appliance's characteristics plate.

Fig. 10

Remember that by quoting your appliance's product and series numbers, you may be able to avoid the Technical Assistance Service unnecessary call-outs and expense which you will otherwise be charged for.

fr

Élimination et mise au rebut des appareils usagés.

Mise au rebut de l'appareil usagé

Les appareils usagés contiennent des matériaux qui peuvent être récupérés; remettez pour cela l'appareil à un centre officiel de ramassage ou récupération de matériaux pouvant être recyclés.

Avant de vous défaire de votre appareil usagé et de le substituer par un appareil neuf, vous devrez l'inutiliser:

- Retirez pour cela, la prise de l'appareil de la prise de courant.
- Coupez le câble de connexion de l'appareil et retirez-le, tout comme la prise.
- Démontez poignées et fermetures de la porte ou inutilisez-les afin d'empêcher que les enfants, en jouant avec l'unité, puissent s'y enfermer et courir un danger de mort (asphyxie).

Tous les appareils frigorifiques et de congélation contiennent des gaz isolants et réfrigérants, qui exigent un traitement et une élimination spécifiques. Faites attention à ce que les tuyaux du circuit de refroidissement de votre appareil ne souffrent aucun dommage avant de l'avoir remis au Centre Officiel de ramassage correspondant.

Conseils pour l'élimination de l'emballage

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec le matériel de l'emballage ou une partie de ses éléments. L'appareil n'est

pas un jouet ! Il existe un sérieux danger d'asphyxie à cause des cartons et des poches en plastique!

Votre nouvel appareil est protégé au cours du transport et jusqu'à chez vous, par un emballage utilisés respectent l'environnement et peuvent être recyclés ou réutilisés.

Contribuez activement à la protection de l'environnement par des méthodes d'élimination et de récupération des matériaux d'emballage respectueux envers l'environnement.

Votre Distributeur ou l'Administration locale vous informera avec plaisir sur les voies et possibilités les plus efficaces et actuelles pour une élimination de ces matériaux, respectueuse envers l'environnement.

Conseils de sécurité et avertissements à caractère général.

Lisez et observez avec attention les instructions d'utilisation ci-présentes, ainsi que toutes les informations additionnelles qui accompagnent l'appareil. Gardez les instructions d'utilisation en vue de toute consultation ou pour un possible propriétaire postérieur.

L'appareil a été conçu pour.

- une utilisation exclusive dans le cadre domestique,
- la réfrigération et congélation d'aliments.

En cas d'utilisation à des fins industrielles, vous devrez tenir compte des normes et dispositions correspondantes.

⚠ Attention!

Effectuer l'installation et la connexion de l'appareil au réseau électrique conformément aux instructions de montage ci-jointes.

Si l'appareil présente des dommages ou des imperfections, il ne devra pas être mis en fonctionnement. En cas de doute, consultez le distributeur chez qui vous avez acquis l'appareil.

⚠ Attention!

Ne pas boucher les ouvertures de ventilation et d'aération de l'appareil.

⚠ Attention!

Pour accélérer le processus de décongélation, n'utiliser que les moyens conseillés par le fabricant.

⚠ Attention!

Ne pas utiliser à l'intérieur des compartiments de conservation d'aliments et de congélation, des appareils électriques non autorisés par le fabricant.

⚠ Attention!

Ne pas endommager les pièces et éléments composants du circuit de froid, en perforant par exemple les conduits de l'agent réfrigérant avec des objets pointus, en pliant les conduits ou en rayant les revêtements des surfaces, etc. La sortie en jets de l'agent réfrigérant peut provoquer des lésions aux yeux ou provoquer une inflammation.

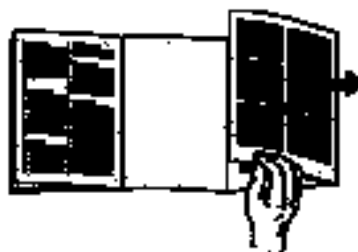
En cas d'urgence

- Rincer les yeux avec beaucoup d'eau; avertir un médecin.
- Garder l'appareil loin des étincelles d'allumage ou des flammes.
- Extraire le câble de connexion de la prise de courant. Aérer la pièce à fond pendant plusieurs minutes.

⚠ Danger d'explosion

Garder les boissons contenant un degré important d'alcool dans des récipients à fermeture hermétique; de plus elles devront toujours être posées verticalement.

Se familiariser avec l'unité



Les instructions de service ci-présentes sont valides pour différents modèles d'appareil; pour cette raison, il est possible; que certains détails et caractéristiques ne coïncident pas concrètement avec celles de votre appareil.

Figure 1

- A** Compartiment réfrigérateur
- B** Compartiment de congélation
- 1-9** Tableau de commandes
- 10** Illumination intérieure
- 11** Plateaux dans le réfrigérateur pour garder du pain et des pâtisseries, des plats cuisinés, des produits laitiers, de la viande et de la charcuterie.
- 12** Tiroir à légumes, pour garder les légumes, les fruits et les salades
- 13** Etagères, pour garder les pots et les petites boîtes de conserves.
- 14** Compartiment pour le beurre et le fromage.

fr

- 15 Casier pour garder les œufs
- 16 Casier pour garder les grandes bouteilles.
- 17 Tiror de congélation,
- 18 Ventilateur

Tableau de commandes

Figure 2

1. Interrupteur pour la CONNEXION/DECONNEXION du compartiment réfrigérateur

Il sert à connecter et déconnecter le compartiment réfrigérateur de forme indépendante.

2. Touche pour le refroidissement ultrarapide <<super>>

Elle sert à activer et désactiver le refroidissement ultrarapide.

Grâce à cette fonction, peuvent être refroidis des aliments ou des boissons qui se trouvent dans le compartiment réfrigérateur. Il faut pour cela activer cette fonction au moment où l'on désire que les aliments ou les boissons soient refroidis.

La mise en marche de cette fonction est signalée par le pilote 5 <<super>> (couleur ambre). L'écran de visualisation 4 indique "SU".

En activant cette fonction, le groupe frigorifique fonctionne de telle forme que sont atteintes les températures les plus basses dans le réfrigérateur.

Cette fonction se désactive manuellement en appuyant à nouveau sur la touche 2 ou automatiquement après 6 heures approximativement de sa mise en marche, la régulation du réfrigérateur revenant à la position antérieurement ajustée avant d'activer la fonction <<super>>.

3. Touche pour ajuster la température du réfrigérateur

Appuyer plusieurs fois ou de forme continue sur la touche d'ajustage de la température jusqu'à ce qu'apparaisse la température désirée sur l'écran. La dernière valeur apparue est mémorisée par le système. (Les valeurs ajustées sont corrélativement montrées de +2°C à +11°C. Après avoir montré la valeur +11°C, l'indication +2°C apparaît à nouveau).

4. Ecran de visualisation de la température du réfrigérateur

Il montre la température sélectionnée pour le réfrigérateur.

5. Indicateur pour le refroidissement ultrarapide <<super>>

Il ne s'illumine que lorsque l'option <<refroidissement ultrarapide>> 2 est activée.

6. Indicateur pour la congélation ultrarapide <<super>>

Il ne s'illumine que lorsque l'option <<congélation ultrarapide>> 10 est activée.

7. Ecran de visualisation de la température du congélateur

Il montre la température sélectionnée pour le congélateur

8. Pilote <<alarme>>

L'alarme s'actionne si une température trop élevée est enregistrée à l'intérieur du congélateur, la décongélation menaçant les aliments congelés.

L'indicateur s'éteint dès que le congélateur a atteint sa température de service normal.

Sans que cela signifie un danger de détérioration immédiate des aliments, l'alarme peut aussi s'activer occasionnellement dans les cas suivants:

- A la mise en marche de l'appareil.
- A l'introduction de grandes quantités d'aliments frais.

9. Touche pour ajuster la température du congélateur.

Appuyer plusieurs fois ou de forme continue sur la touche d'ajustage de la température jusqu'à ce qu'apparaisse la température désirée sur l'écran. La dernière valeur apparue est mémorisée par le système. (Les valeurs ajustées sont corrélativement montrées de -18 °C à -26°C. Après avoir montré la valeur -26 °C, l'indication -18 °C apparaît à nouveau).

10. Touche pour congélation ultrarapide <<super>>

Elle sert à activer et désactiver la congélation ultrarapide.

La mise en marche de cette fonction est signalée par le pilote **6** <<super>> (couleur ambré). L'écran de visualisation **7** indique "SU".

Grâce à cette fonction, peuvent être simultanément congelées de grandes quantités d'aliments. Il faut pour cela activer la fonction jusqu'à 24 heures avant d'introduire les aliments frais dans le congélateur.

Lorsque cette fonction est activée, le groupe frigorifique de l'appareil fonctionne de forme continue, les températures les plus basses étant atteintes à l'intérieur du congélateur (grand froid).

La fonction de congélation ultrarapide <<super>> se désactive manuellement en appuyant à nouveau sur la touche 10 ou automatiquement lorsque les aliments se sont congelés (si de petites quantités d'aliments sont congelées, le processus conclut après plusieurs heures; si de grandes quantités d'aliments sont congelées, le processus peut durer jusqu'à deux jours).

Si l'on oublie d'introduire les aliments dans le congélateur après avoir activé la fonction de congélation ultrarapide, celle-ci se désactive automatiquement après 26 heures.

fr

11. Touche “ 🔔 ”

Pour désactiver l’alarme acoustique.

L’alarme acoustique s’active si une température trop élevée est enregistrée à l’intérieur du congélateur, la décongélation menaçant les aliments congelés. Au même moment, le pilote **8** <<alarme>> s’allume.

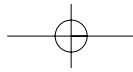
Sans que cela signifie un danger de détérioration immédiate des aliments, l’alarme acoustique peut occasionnellement s’activer dans les cas suivants:

- A la mise en marche de l’appareil.
- A l’introduction de grandes quantités d’aliments frais.
- Si la porte du congélateur reste ouverte pendant un laps de temps excessif.

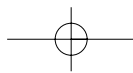
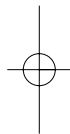
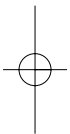
L’alarme acoustique se désactive en appuyant sur la touche 11.

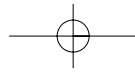
11. Interrupteur pour la CONNEXION/DECONNEXION du congélateur.

Il sert à connecter et déconnecter le congélateur de forme indépendante.

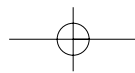
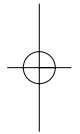
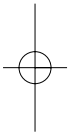


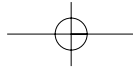
fr



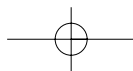
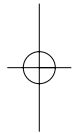
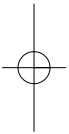


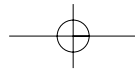
fr



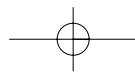
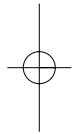


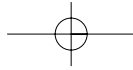
fr



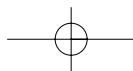
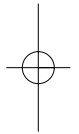
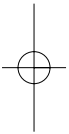


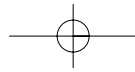
fr



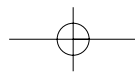
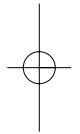
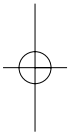


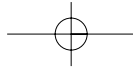
fr



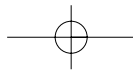
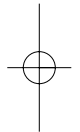
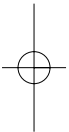


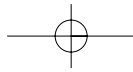
fr



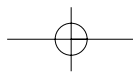
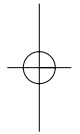
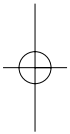



fr





fr



Dérangement	Cause possible	Remède
Aucun voyant ne s'allume.	Coupure de courant ; disjoncteur disjoncté ; fiche mâle pas complètement branchée dans la prise.	Vérifiez si la prise est sous tension. Le disjoncteur doit se trouver en position armée.
La mention «  » s'allume (Fig. 2/5).	Dérangement : température excessive dans le compartiment congélateur. <ul style="list-style-type: none"> Orifices d'entrée et de sortie d'air recouverts Vous avez mis d'un coup trop de produits à congeler Porte du compartiment congélateur ouverte 	<p>Veillez à ce que l'air puisse entrer et sortir librement</p> <p>Max. Ne dépassez pas la capacité de congélation maximale.</p> <p>Fermez la porte</p>
	Une fois le dérangement supprimé, la mention d'avertissement s'éteint au bout d'un certain temps.	

fr

Dérangement	Cause possible	Remède
L'éclairage ne fonctionne pas ; le groupe frigorifique marche.	L'ampoule est grillée.	<p>Changez l'ampoule (Fig. 9)</p> <ol style="list-style-type: none"> Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et/ou ramenez le disjoncteur en position éteinte. Tournez le bandeau (C) de l'éclairage intérieur en sens inverse des aiguilles d'une montre, puis retirez le couvercle (B). Changez l'ampoule ; montez ampoule de rechange en 220–240 V alternatif, culot E14. Puissance : voir l'inscription sur l'ampoule défectueuse.
	Interrupteur d'éclairage coincé (Fig. 9/A).	Vérifiez s'il se laisse bouger.
Le sol du compartiment de réfrigération est mouillé.	Le tuyau d'écoulement de l'eau de dégivrage est bouché (Fig. 8/B).	Nettoyez la rigole d'écoulement d'eau de dégivrage et le tuyau d'écoulement (Fig. 8/B).

Appeler le service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (E-Nr.) de l'appareil et son numéro de fabrication (FD-Nr.).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique (Fig. 10).

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles : indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

Eliminazione e smaltimento degli apparecchi usati

Smaltimento dell'apparecchio usato

Gli apparecchi usati racchiudono dei materiali che possono venire recuperati; consegnate quindi l'apparecchio a questo fine presso un centro ufficiale di raccolta o di recupero di materiali riciclabili.

Prima di disfarvi del vostro apparecchio usato y sostituirlo con uno nuovo dovrete inutilizzarlo:

- Staccate l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Tagliate il cavo di collegamento dell'apparecchio e toglietelo insieme alla spina.
- Smontate le chiusure o serrature della porta o inutilizzatele in modo da evitare che i bambini, giocando con l'unità, possano chiudersi dentro e morirci per asfissia.

Tutti gli apparecchi frigoriferi e congelatori contengono gas isolanti e refrigeranti che richiedono un trattamento ed eliminazione particolari. State attenti che le tubature del circuito di freddo del vostro apparecchio non subiscano danni o guasti prima di averlo consegnato presso il relativo Centro Ufficiale di raccolta.

Consigli per lo smaltimento dell'imballaggio

Non permettete che i bambini giochino con il materiale dell'imballaggio o con

parte dei suoi elementi. L'apparecchio non è nessun giocattolo! Esiste il pericolo di asfissia a causa dei cartoni e dei teli di plastica!

Il vostro nuovo apparecchio è protetto da un imballaggio durante il trasporto fino a casa vostra. Tutti i materiali di imballaggio adoperati sono rispettosi con l'ambiente e possono venire riciclati o riutilizzati.

Contribuite attivamente alla protezione dell'ambiente insistendo su metodi di eliminazione e di recupero dei materiali di imballaggio che siano rispettosi con l'ambiente.

Il vostro Distributore o Ente locale vi informerà volentieri sui modi e possibilità più efficaci ed attuali per uno smaltimento di questi materiali che sia rispettoso con l'ambiente.

Consigli di sicurezza e avvertenze di carattere generale

Leggete e seguite attentamente queste istruzioni d'uso, così come tutte le informazioni aggiuntive di cui l'apparecchio viene corredato. Conservate le istruzioni d'uso per qualsiasi consultazione o per un possibile futuro proprietario

L'apparecchio è stato progettato per

- il suo uso esclusivo nell'ambito domestico,
- la refrigerazione e congelamento degli alimenti.

Nel caso di un uso a fini industriali si è tenuti ad adempiere le relative norme e disposizioni.

it

⚠ Attenzione!

Effettuate l'installazione e il collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica ai sensi delle istruzioni di montaggio allegate.

Se venissero rilevati danni o guasti, l'apparecchio non dovrà avviarsi. In caso di dubbi, consultate il distributore dove avete acquistato l'apparecchio.

⚠ Attenzione!

Non intasate i fori di ventilazione e aerazione dell'apparecchio

⚠ Attenzione!

Per accelerare il processo di scongelamento, usate soltanto i mezzi consigliati dal fabbricante.

⚠ Attenzione!

Nell'interno degli scomparti di conservazione degli alimenti e congelazione non usate degli apparecchi elettrici non autorizzati dal fabbricante.

⚠ Attenzione!

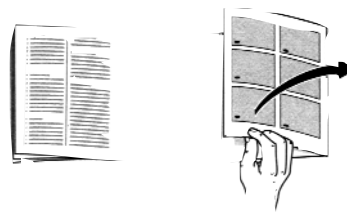
Non danneggiate né i pezzi né gli elementi costitutivi del circuito di freddo, come ad esempio, bucando le condotte dell'agente refrigerante con oggetti accuminati, piegando le condotte o graffiando i rivestimenti delle superfici, ecc. L'uscita a getto dell'agente refrigerante può causare lesioni agli occhi o farli infiammare.

In caso di emergenza

- Sciacquate gli occhi con acqua abbondante; chiamate il medico.
- Mantenete l'apparecchio lontano da scintille di accesa o sorgenti di fuoco.
- Staccate il cavo di collegamento dalla presa di corrente. Ventilare a fondo l'ambiente durante alcuni minuti.

⚠ Pericolo di esplosione

Conservate le bibite ad alto tenore di alcool in confezioni a tenuta stanca; inoltre, dovranno venir sempre collocate in posizione verticale.

Familiarizzandoci con l'unità

Le presenti Istruzioni di servizio sono valide per diversi modelli dell'apparecchio; è perciò possibile che vengano descritti dettagli e caratteristiche dell'attrezzatura che non corrispondano con quelle del vostro apparecchio specifico.

Figura 1

- A Scomparto refrigeratore**
- B Scomparto congelamento**
- 1-9 Quadro comandi**
- 10 Illuminazione interna**
- 11 Vassoi nel frigorifero**
per conservare pane e articoli di panetteria, piatti precotti, latticini, carne e salumi
- 12 Cassone per la verdura,**
per conservare verdure e ortaggi, frutta e lattughe
- 13 Scaffali, per conservare barattoli e lattine.**
- 14 Scomparto per il burro e il formaggio**

- 15 Elemento portauova
- 16 Portabottiglie per conservare bottiglie grandi
- 17 Cassone di congelamento
- 18 Ventilatore

Quadro comandi

Figura 2

1. **Interruttore per il COLLEGAMENTO / SCONNESSIONE dello scomparto refrigeratore**

Serve a collegare e staccare lo scomparto refrigeratore in modo indipendente

2. **Tasto per il raffreddamento ultrarapido <<super>>**

Serve ad attivare e disattivare il raffreddamento ultrarapido.

Con questa funzione si possono raffreddare alimenti o bibite che siano nello scomparto refrigeratore. Per farlo bisogna attivare questa funzione nel momento in cui si vogliono raffreddare gli alimenti o le bibite.

L'inserzione di questa funzione è indicata tramite la spia **5 <<super>>** (colore ambra). Lo schermo di visualizzazione **4** indica "SU".

Qualora sia attivata questa funzione, il gruppo frigorifero funzionerà in modo tale da raggiungere le temperature più basse nel refrigeratore.

Questa funzione è disattivata manualmente qualora si prema di nuovo il tasto **2** oppure automaticamente dopo circa 6 ore dall'attivazione, ritornando la regolazione del refrigeratore alla posizione previamente fissata prima dell'attivazione della funzione <<super>>

3. **Tasto per regolare la temperatura del refrigeratore**

Premere ripetutamente o continuamente il tasto di regolazione della temperatura finché sullo schermo non compaia la temperatura desiderata. Il valore indicato per ultimo viene memorizzato dal sistema. (I valori regolati sono indicati in modo correlativo da +2°C fino a +11°C. Dopo aver fatto vedere il valore +11°C, riappare la dicitura +2°C).

4. **Schermo di visualizzazione della temperatura del refrigeratore**

Indica la temperatura selezionata del refrigeratore

5. **Spia del raffreddamento ultrarapido <<super>>**

È acceso soltanto qualora sia attivata l'opzione <<raffreddamento ultrarapido>> **2**

6. **Spia per il congelamento ultrarapido <<super>>**

È acceso soltanto qualora sia attivata l'opzione <<congelamento ultrarapido>> **10**

it

7. Schermo di visualizzazione della temperatura del congelatore

Indica la temperatura prefissata del congelatore

8. Spia <<allarme>>

L'allarme è attivato nel caso di essere rilevata una temperatura troppo elevata all'interno del congelatore, minacciando lo scongelamento degli alimenti surgelati.

La spia si spegne appena il congelatore abbia raggiunto la sua temperatura d'esercizio normale.

L'allarme può essere attivato puntualmente, senza che ciò significhi nessun pericolo di deterioramento immediato degli alimenti nei casi seguenti:

- Nella messa in funzionamento dell'apparecchio
- Qualora siano introdotte grandi quantità di alimenti freschi

9. Tasti per regolare la temperatura del congelatore.

Premere ripetutamente o continuamente il tasto di regolazione della temperatura finché sullo schermo non appaia la temperatura desiderata. Il valore indicato per ultimo viene memorizzato dal sistema. (I valori regolati sono indicati in modo correlativo da -18 °C fino a -26 °C . Dopo aver fatto vedere il valore -26 °C , riappare la dicitura -18 °C).

10. Tasto per congelamento ultrarapido <<super>>

Serve ad attivare e disattivare il congelamento ultrarapido.

L'attivazione di questa funzione è indicata dalla spia **6 <<super>>** (colore ambra). Lo schermo di visualizzazione **7** indica "SU".

Con questa funzione possono congelarsi simultaneamente grandi quantità di alimenti. Per farlo bisogna attivare la funzione addirittura 24 ore prima d'introdurci gli alimenti freschi..

Quando questa funzione è attivata, il gruppo frigorifero dell'apparecchio funziona continuamente, raggiungendosi all'interno del congelatore temperature assai basse (grande freddo).

La funzione di congelamento ultrarapido <<super>> è disattivata manualmente se si preme di nuovo il tasto 10 oppure automaticamente qualora gli alimenti siano ormai scongelati (nel caso di congelare quantità ridotte di alimenti, il processo finisce dopo alcune ore; nel caso di congelare grandi quantità di alimenti, il processo può prolungarsi per addirittura due giorni).

Nel caso di esserci dimenticati d'introdurre gli alimenti nel congelatore, pur avendo attivato la funzione di congelamento ultrarapido, essa è disattivata automaticamente dopo 26 ore.

11. Tasto “”

Per disattivare l'allarme acustico.

L'allarme acustico è attivato nel caso di rilevarsi una temperatura troppo elevata nell'interno del congelatore, minacciando il congelamento degli alimenti (nello stesso tempo si accende la spia **8** <<allarme>>

L'allarme acustico può essere attivato puntualmente, senza che ciò significhi nessun pericolo di deterioramento immediato degli alimenti nei casi seguenti:

- Nella messa in funzionamento dell'apparecchio
- Qualora siano introdotte grandi quantità di alimenti freschi
- Qualora rimanga aperta l'anta del congelatore durante un tempo eccessivo.

Premendo il tasto **11** è disattivato l'allarme acustico.

12. Interruttore per il COLLEGAMENTO / SCONNESSIONE del congelatore

Serve a collegare e staccare il congelatore in modo indipendente

Classi climatiche - Temperatura ambiente massima ammissibile

La classe climatica di ogni apparecchio viene indicata nella sua targhetta di caratteristiche e serve come riferimento per sapere in quale fascia di temperature può funzionare.

Classe climatica	Temperatura ammissibile dell'ambiente
SN	+10 °C fino a 32 °C
N	+16 °C fino a 32 °C
ST	+18 °C fino a 38 °C
T	+18 °C fino a 43 °C

Ventilazione**Figura **

L'aria riscaldata nella parete posteriore dell'apparecchio deve poter scappare liberamente, altrimenti l'apparecchio dovrebbe aumentare il proprio rendimento e provocherebbe un consumo di energia elettrica elevato e inutile. Dovrà perciò farsi particolare attenzione affinché le aperture di ventilazione e areazione non siano mai ostruite.

it

Collegamento dell'apparecchio / Messa in funzionamento / Regolazione della temperatura

Pulire l'apparecchio prima di metterlo in moto per la prima volta.

Collegamento dell'apparecchio

La presa di corrente dovrà essere liberamente accessibile. Inserire l'unità a una rete elettrica di corrente alterna di 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz tramite una presa di corrente installata a norma di legge e munita di messa a terra. La presa di corrente deve essere protetta tramite un fusibile di 10 A minimo.

Negli apparecchi destinati a paesi fuori dal continente europeo dovrà verificarsi se i valori della tensione di collegamento e il tipo di corrente indicata nella targhetta di caratteristiche dell'apparecchio coincidono con quelli della rete nazionale. La targhetta di caratteristiche dell'apparecchio è situata nel fianco inferiore sinistro. Nel caso in cui fosse necessaria la sostituzione della spina di collegamento alla rete elettrica, ciò potrà venir realizzato soltanto da tecnici specializzati della marca.

⚠ Attenzione!

Non inserire l'apparecchio in nessun caso a connettori elettronici di risparmio energetico (per esempio Ecoboy, Sava Plug, ecc.) e nemmeno

a rettificatori inversi che trasformano la corrente continua in corrente alterna a 230 V (per esempio, impianti di energia solare, reti elettriche di navi, ecc.).

Collegate l'apparecchio

Figura 2

- Per la messa in funzionamento dello scomparto refrigeratore premete il **tasto 1**. L'illuminazione interna viene attivata quando si apre la porta.
- Per la messa in funzionamento dello scomparto congelatore, premete il **tasto 12**.
- Dopo l'avvenuta messa in funzionamento del congelatore si accende la spia d'allarme **8** (Vedi punto Quadro comandi. **8** Spia allarme)

L'apparecchio viene dalla fabbrica con le seguenti regolazioni basiche:

Temperatura del refrigeratore: **+6°C**
Temperatura del congelatore: **-18°C**

Selezione della temperatura

I valori regolati possono venire modificati. Vedere in merito la relativa descrizione del paragrafo:

- 3** Tasto per la regolazione della temperatura del refrigeratore.
- 9** Tasto per la regolazione della temperatura del congelatore.

Tenere presenti le zone fredde nel vano frigorifero

A causa della circolazione dell'aria, nel vano frigorifero si formano zone più o meno fredde.

La zona per gli alimenti delicati è, secondo il modello, completamente in basso tra freccia stampata laterale ed il sottostante ripiano di vetro (figura 11/1 e 2), oppure tra le due frecce (figura 12/1 e 2).

Ideale per conservare carne, pesce, salsiccia, insalate miste ecc.

Avvertenze relative al funzionamento dell'apparecchio

- Il ventilatore (Fig. 11/18), funziona o è fermo a seconda di quanto richiesto dall'andamento del refrigeratore.
- I lati frontali del corpo del congelatore si riscaldano leggermente. In questo modo si impedisce la formazione di acqua di condensa nella zona del giunto della porta.
- Durante il funzionamento del gruppo frigorifero si formano gocce di acqua o di brina sulla parte posteriore del frigorifero. Questo è un fenomeno totalmente normale ed è dovuto a motivi tecnici. Non è necessario raschiare la brina né asciugare le gocce d'acqua, perché si scongelano automaticamente. L'acqua di scongelamento viene raccolta nel canalino di scolo (Fig. 3/A), tornando al gruppo frigorifero, dove evapora.

- Poiché esiste una elevata umidità dell'aria può formarsi acqua di condensa all'interno del refrigeratore, di preferenza sui vassoi di vetro. In tale caso gli alimenti dovranno conservarsi nel frigorifero avvolti e regolare una temperatura più bassa.
- È possibile qualche volta che dopo aver chiuso la porta non possa aprirsi di nuovo immediatamente. Ciò è dovuto al fatto che, quando viene aperta la porta, si crea una certa depressione all'interno dell'apparecchio. Quindi, quando ci sia questa situazione si dovrà aspettare due o tre minuti prima di aprire la porta, in modo da permettere che la depressione venga compensata.
- Dovuto al lavoro del gruppo frigorifero in alcuni punti delle bocchette di congelamento può accumularsi brina molto in fretta. Ciò non ha nessun influsso sul buon funzionamento dell'apparecchio e nemmeno implica un aumento del consumo di energia elettrica. L'eliminazione della brina accumulata sarà necessaria soltanto nel caso in cui lo strato di brina o di gelo raggiunga uno spessore oltre i 5 mm su tutte le bocchette di congelamento.
- Non permettete che i grassi e gli oli siano in contatto con gli elementi in plastica dell'interno dell'apparecchio o con il giunto della porta. La plastica e il giunto di gomma sono materiali assai suscettibili alla porosità.
- Non collocare alimenti nelle vicinanze della sonda dello scomparto refrigeratore (fig. 11/19): in questo modo è ottenuto un funzionamento ottimo del Vostro apparecchio.

it

Disinserimento e arresto dell'apparecchio

Disinserite l'apparecchio

- Per staccare il frigorifero premere il tasto **2/1**, l'illuminazione interna si stacca e anche lo schermo di visualizzazione **2/4**
- Per staccare il congelatore premere il tasto **2/12**, lo schermo di visualizzazione **2/7** si stacca.

Arresto dell'apparecchio

Nel caso di lunghi periodi di inattività dell'apparecchio:

- Estraete la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente.
- Togliete la brina e pulite l'apparecchio.
- Lasciate aperte le porte dell'apparecchio.

Dotazione dell'apparecchio.

La posizione dei vassoi nel frigorifero, degli scaffali e dei supporti nella faccia interna della porta si può variare individualmente:

Figura 4

- Spostate in avanti i vassoi, ribaltateli in basso ed estraeteli.

Figura 5

- Alzate i supporti e scaffali della faccia interna della porta ed estraeteli o collocateli in una nuova posizione.

Optionals

(non inclusi in tutti i modelli)

Portabottiglie

Figura 6

Gli elementi di sostegno impediscono le bottiglie di ribaltarsi quando si apre o si chiude la porta.

Congelate e conservate alimenti surgelati

Punti da tenere presente quando si acquistano alimenti ultrasurgelati

State attenti a che l'involucro dell'alimento o prodotto surgelato non abbia nessun tipo di danno.

Verificate la data di scadenza degli alimenti. Assicuratevi che non sia scaduta.

L'indicazione della temperatura del congelatore del negozio dove acquistate gli alimenti deve avere un valore minimo di $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Fate in modo di trasportarli direttamente a casa in un sacchetto isoteramico.

Congelate alimenti freschi a casa

Attenzione!

Non usate materiali dannosi per la salute per confezionare o chiudere gli alimenti.

Materiali idonei per la confezione degli alimenti

Teli di plastica, sacchetti e teli di polietilene, carta stagnola, scatolette e confezioni specifiche per la congelamento degli alimenti.

Materiali idonei per la chiusura delle confezioni

Fascette elastiche, *clip* di plastica, nastro adesivo non congelabile, ecc.

Fate in modo che gli alimenti congelati già esistenti nello scomparto di congelamento non entrino a contatto con gli alimenti freschi che desiderate congelare.

Capacità massima di congelamento: 14 kg in 24 ore (sulle bocchette di congelamento)

Affinché gli alimenti mantengano il loro valore nutritivo, vitamine e buon aspetto bisogna congelarne il centro il più in fretta possibile. Non dovrà perciò superarsi la capacità massima di congelamento dell'apparecchio.

Nel caso di dover surgelare una grande quantità di alimenti, possono estrarsi i tutti i cassoni del congelatore (eccetto quello inferiore) e ammuccchiare gli alimenti sulle griglie congelatrici. Per rimuovere i cassoni, dovranno estrarsi completamente fino a raggiungere il fermo limitatore, e ribaltarli in alto.

Nel caso di congelare i prodotti nei cassoni di congelamento, la capacità di congelamento dell'apparecchio diminuisce un po'.

Nel caso di conservare prodotti ormai surgelati nel congelatore, dovrà attivarsi l'opzione "super" parecchie ore prima di collocare gli alimenti freschi nel congelatore.

it

Conservate gli alimenti congelati

- In modo da non ostacolare la circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio, bisogna sempre assicurarsi che tutti i suoi cassoni di congelamento siano introdotti fino al fermo nello scomparto di congelamento.

Calendario di congelamento

Onde evitare perdite di qualità e valore nutritivo degli alimenti congelati, è necessario consumarli prima che scada il loro termine massimo di conservazione a -18°C .

Pesce, salumi, piatti precotti, pane e articoli di panetteria	fino a 6 mesi
--	---------------

Formaggio, selvaggina e carne	fino a 8 mesi
--------------------------------------	---------------

Frutta e verdura	fino a 12 mesi
-------------------------	----------------

Preparate gelati

Attenzione!

Non usate gelatiere elettriche all'interno dello scomparto di congelamento.

Preparazione dei cubetti di ghiaccio

Figura 7 (non inclusi in tutti i modelli)

Riempite i $3/4$ della vaschetta per il ghiaccio con acqua. Collocatela nello scomparto di congelamento.

Separate la vaschetta per il ghiaccio attaccata al fondo dello scomparto di congelamento con un oggetto non acuminato (per esempio, il manico di un cucchiaio). Per rimuovere i cubetti di ghiaccio dalla vaschetta, mettetela un p'ò di tempo sotto il getto d'acqua del rubinetto o piegatela leggermente.

Per ottenere i Vostri cubetti più rapidamente, collocate le vaschette per il ghiaccio nel primo cassone (Fig. 1/17).

Sbrinate (scongelate) e pulite l'unità

Pulite il frigorifero una volta al mese.

La pulizia dello scomparto di congelamento è buono farla ogni volta che lo sbrinate.

Pericolo di scariche elettriche!

Non adoperate nessun tipo di pulitrice al vapore. Il vapore caldo potrebbe danneggiare le superfici dell'apparecchio o il suo impianto elettrico. La sicurezza elettrica del vostro apparecchio ne potrebbe uscire seriamente colpita!

Non raschiate il gelo o la brina con l'aiuto di coltelli o oggetti acuminati.

Non danneggiate i pezzi ed elementi componenti del circuito di freddo, per esempio bucando le condotte dell'agente refrigerante.

L'uscita a getto dell'agente refrigerante può causare lesioni agli occhi o farli infiammare.

Non adoperate in nessun caso apparecchi elettrici o sorgenti di fuoco attivo (per esempio, candele o lampade di petrolio) all'interno dell'apparecchio.

Scongelate lo scomparto di congelamento

- Estraiete i cassoni di congelamento con gli alimenti che ci fossero in essi. Metteteci sopra degli accumulatori di freddo (se ne avete). Dopodiché collocate i cassoni nel posto più freddo che sia possibile.
- Per farlo, estraete la spina dalla presa di corrente.
- Dopo aver finito l'estrazione della brina dell'apparecchio, smaltite l'acqua di scongelamento raccolta. Pulite e asciugate con una spugna il fondo dello scomparto di congelamento.

Spray specifici per scongelamento

Seguite attentamente le indicazioni e avvertenze fornite dal fabbricante.

⚠ Attenzione!

L'uso di *spray* specifici per scongelamento richiede grandi precauzioni, poiché possono generare gas esplosivi o contenere agenti solventi o propellenti che possono danneggiare gli elementi in plastica dell'unità o addirittura essere dannosi per la salute umana.

Consigli pratici per lo scongelamento

- Per accelerare il processo di scongelamento può collocarsi una pentola con acqua molto calda (non bollente), su una base di sostegno, nell'interno dello scomparto di congelamento.

Pulizia dell'apparecchio

- Pulite con acqua tiepida e un po' di detersivo disinfettante, come un detersivo manuale soave per stoviglie.

Il giunto della porta deve pulirsi con acqua pulita, asciugandolo bene dopo.

Stare attenti a che l'acqua usata nella pulizia non penetri nella bocca di drenaggio e raggiunga il vassoio di evaporazione.

In nessun caso deve usarsi sabbia, strofinacci o agenti di pulizia con acidi o solventi chimici.

Non lavare mai gli scaffali, sostegni e recipienti o cassoni nel lavastoviglie. I pezzi possono deformarsi!

- Introdurre il cavo di collegamento nella presa di corrente. Inserire il fusibile.

it

Consigli pratici per risparmiare energia elettrica

- Situate il frigorifero in una stanza secca e fresca, munita di una buona ventilazione. Ricordate inoltre che non deve venire installato in modo che riceva direttamente i raggi del sole, né essere vicino a una sorgente attiva di calore, quali cucine, termosifoni, ecc.
- Lasciate raffreddare gli alimenti o bibite calde fino alla temperatura ambiente prima di introdurli nel congelatore.
- Scongelate i prodotti congelati collocandoli, per esempio, nel frigorifero. In questo modo viene apporffittato il freddo accumulato per refrigerare così gli alimenti freschi del frigorifero.
- Tenete aperta la porta dell'apparecchio il minor tempo possibile.
- Nettare periodicamente la griglia posteriore del frigorifero (condensatore) per un funzionamento ottimo dell'apparecchio.

Avvertenza sui rumori di funzionamento dell'apparecchio

Rumori perfettamente normali

Rumori come mormorii sordi sono inevitabili durante il funzionamento del compressore.

Lieve gorgoglio caratteristico che viene prodotto qualora entra il liquido refrigerante nei tubi stretti dopo l'entrata in funzionamento del compressore.

Brevi colpi tipo clic si sentono soltanto quando il regolatore accende e spegne il compressore.

Rumori di facile soluzione

L'apparecchio è collocato in posizione non livellata.

Livellate l'apparecchio tramite un livello a bolla d'acqua e i sostegni filettati di cui è munito, oppure incuneatelo.

Nel caso in cui l'apparecchio sia a contatto con mobili o altri apparecchi Separatelo dai mobili o dagli apparecchi con cui è a contatto.

I cassoni, panier, scaffali o sostegni oscillano o sono inceppati

Controllate gli elementi interessati. In caso di guasto, collocateli di nuovo nella loro posizione corretta.

Le bottiglie o recipienti sono a contatto tra di loro

Separate un po' le bottiglie e i recipienti.

Piccoli guasti facili da risolvere

Prima di chiamare il Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale:

Onde evitare un intervento non necessario del servizio tecnico, verificate se il guasto o panna rilevata è contenuto nei seguenti consigli e avvertenze.

In questo modo eviterete spese inutili, poiché in questi casi le spese del tecnico non sono comprese tra le prestazioni del servizio di garanzia.

Guasto	Causa possibile	Modo di risolverlo
L'illuminazione interna del frigorifero non funziona, sebbene il gruppo frigorifero lavora	La lampadina è difettosa	Sostituite la lampadina. 1. Estraete la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente della rete o disinserite il fusibile. 2. Allentate lo schermo (Fig. 9/B), girando la rotella inferiore (Fig. 9/C) in senso antiorario, come indicato nella figura. 3. Sostituite la lampadina bruciata con una nuova. (lampadina di scorta, 220-240 V, corrente alterna base E14, per il numero di watt, vedi la lampadina difettosa).
	L'interruttore della luce interna è inceppato (Fig. 9/A).	Verificate la mobilità dell'interruttore dell'illuminazione interna.
Si è accumulata acqua nel fondo del frigorifero.	Il tubo di scolo dell'acqua di scongelamento è ostruito (Fig. 8/B).	Pulite il canalino di scolo e la bocca di drenaggio (Fig. 8/B). Vedi in merito il capitolo "Pulizia dell'apparecchio".
«E ₁ » (24), «E ₂ » (27)		Servizio di Assistenza Tecnica

it

Guasto	Causa possibile	Modo di risolverlo
L'indicatore d'avviso "alarm" si accende.	Le bocche di ventilazione e areazione sono ostruite.	Rimuovete gli oggetti che ostruiscano le bocche di ventilazione.
	La porta dello scomparto di congelamento è aperta.	Chiudete la porta.
	Si è introdotta una quantità eccessiva di alimenti freschi nel congelatore	Non superate la massima capacità di congelamento dell'apparecchio.
Non si accende nessuno degli schermi o indicatori.	C'è stata una interruzione dell'erogazione di corrente; il fusibile si è attivato; la spina non poggia correttamente sulla presa di corrente.	Verificate se esiste alimentazione di corrente. Il fusibile dev'essere collegato.

Servizio di Assistenza Tecnica

In caso di riparazione o se continua il guasto e non può risolversi con i consigli e avvertenze anteriori:

- Disinserite l'apparecchio dalla rete elettrica o attivate il fusibile.
- Non aprite inutilmente le porte dell'apparecchio.

Il numero telefonico del Servizio di Assistenza Tecnica più vicino risulta nella relativa guida telefonica o nel Direttorio del Servizio di Assistenza Tecnica. Qualora viene richiesto l'intervento del Servizio di Assistenza Tecnica, non dimenticate di indicare il numero di prodotto (E-Nr.) e quello di fabbricazione (FD) della vostra unità.

Entrambi i numeri sono sulla targhetta di caratteristiche dell'apparecchio.

Fig. 10

Avete presente che indicando il numero di prodotto e quello di fabbricazione della vostra unità potete contribuire ad evitare spostamenti e costi non necessari al Servizio di Assistenza Tecnica che, in altro modo, vi verrebbero addebitati sul conto.

es

Eliminación y desguace de los aparatos usados

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por uno nuevo, deberá inutilizarlo:

- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.
- Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y corran peligro de muerte (asfixia).

Todos los aparatos frigoríficos y congeladores contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos para la eliminación del embalaje

No permita que los niños jueguen con el material del embalaje o parte de sus elementos. ¡El aparato no es ningún juguete! ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general

Lea y observe detenidamente las presentes instrucciones de uso, así como todas las informaciones adicionales que acompañan el aparato.

Guarde las instrucciones de uso para cualquier consulta o para un posible propietario posterior.

El aparato ha sido diseñado para

- el uso exclusivo en el ámbito doméstico,
- la refrigeración y congelación de alimentos.

En caso de utilizarla para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones.

⚠ ¡Atención!

Efectuar la instalación y conexión del aparato a la red eléctrica, de conformidad a las instrucciones de montaje adjuntas.

Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda consultar con el distribuidor en donde adquirió el aparato.

⚠ ¡Atención!

No obstruir las aberturas de ventilación y aireación del aparato

⚠ ¡Atención!

Para acelerar el proceso de descongelación, utilizar sólo los medios aconsejados por el fabricante.

⚠ ¡Atención!

No utilizar en el interior de los compartimentos de conservación de alimentos y congelación aparatos que no estén autorizados por el fabricante.

⚠ ¡Atención!

No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío, por ejemplo perforando los conductos del agente refrigerante con objetos puntiagudos, doblando los conductos o rascando los revestimientos de las superficies, etc. La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o hacer que éste se inflame.

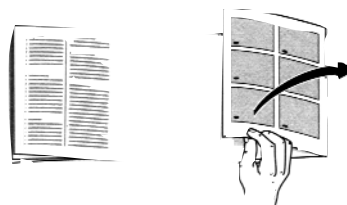
En caso de emergencia

- Enjuagar los ojos con agua abundante; avisar a un médico.
- Mantener el aparato alejado de las chispas de encendido o fuentes de fuegos.
- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Ventilar el recinto a fondo durante varios minutos.

⚠ Peligro de explosión

Guardar las bebidas con un alto grado de alcohol en envases con cierre hermético; además se deberán colocar siempre en posición vertical.

Familiarizándose con la unidad



Las presentes Instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Figura 1

- A** Compartimento refrigerador
- B** Compartimento de congelación
- 1-9** Cuadro de mandos
- 10** Iluminación interior
- 11** Bandejas en el frigorífico para guardar pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido
- 12** Cajón para la verdura, para guardar verduras y hortalizas, frutas y lechugas
- 13** Estantes, para guardar tarros y latas pequeñas.
- 14** Compartimento para la mantequilla y el queso

es

- 15 Elemento portahuevos
- 16 Botellero para guardar botellas grandes
- 17 Cajón de congelación
- 18 Ventilador
- 19 Sonda refrigerador

Cuadro de mandos

Figura 2

1. Interruptor principal

El interruptor principal sirve para conectar y desconectar la unidad completa.

2. Interruptor para la CONEXIÓN/DESCONEXIÓN del compartimento refrigerador

Sirve para conectar y desconectar el compartimento refrigerador de forma independiente

3. Tecla para el enfriamiento ultrarrápido <<super>>

Sirve para activar y desactivar el enfriamiento ultrarrápido.

Con esta función se pueden enfriar alimentos o bebidas que se encuentren en el compartimento refrigerador. Para ello hay que activar esta función en el momento en el que se deseen enfriar los alimentos o bebidas.

La activación de esta función es señalada a través del piloto 6 <<super>> (color ámbar). La pantalla de visualización 5 indica "SU".

Al activar esta función, el grupo frigorífico funcionará de tal forma que se alcancen las temperaturas más bajas en el refrigerador.

Esta función se desactiva manualmente volviendo a pulsar la tecla 3 o bien automáticamente al cabo de unas 6 horas de su activación, volviendo la regulación del refrigerador a la posición anteriormente ajustada antes de activar la función <<super>>

4. Tecla para ajustar la temperatura del refrigerador

Pulsar repetida o continuamente la tecla de ajuste de la temperatura hasta que en la pantalla aparezca la temperatura deseada. El valor mostrado en último lugar es memorizado por el sistema. (Los valores ajustados se muestran correlativamente de +2°C hasta +11°C. Tras mostrar el valor +11°C, vuelve a aparecer la indicación +2°C).

5. Pantalla de visualización de la temperatura del refrigerador

Muestra la temperatura seleccionada del refrigerador

6. Indicador para el enfriamiento ultrarrápido <<super>>

Sólo se ilumina estando activada la opción <<enfriamiento ultrarrápido>> 3

7. Indicador para la congelación ultrarrápida <<super>>

Sólo se ilumina estando activada la opción <<congelación ultrarrápida>> 11

8. Pantalla de visualización de la temperatura del congelador

Muestra la temperatura seleccionada del congelador

9. Piloto <<alarm>>

La alarma se activa en caso de registrarse una temperatura demasiado elevada en el interior

del congelador, amenazando la descongelación de los alimentos congelados.

El indicador se apaga tan pronto como el congelador haya alcanzado su temperatura de servicio normal.

La alarma se puede activar también ocasionalmente, sin significar por ello ningún peligro de deterioro inmediato de los alimentos en los siguientes casos:

- Al poner en marcha el aparato
- Al introducir grandes cantidades de alimentos frescos

10. Tecla para ajustar la temperatura del congelador.

Pulsar repetida o continuamente la tecla de ajuste de la temperatura hasta que en la pantalla aparezca la temperatura deseada. El valor mostrado en último lugar es memorizado por el sistema. (Los valores ajustados se muestran correlativamente

desde $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ hasta $-26\text{ }^{\circ}\text{C}$. Tras mostrar el valor $-26\text{ }^{\circ}\text{C}$, vuelve a aparecer la indicación $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$).

11. Tecla para congelación ultrarrápida <<super>>

Sirve para activar y desactivar la congelación ultrarrápida.

La activación de esta función es señalada a través del piloto 7 <<super>> (color ámbar). La pantalla de visualización 8 indica "SU".

Con esta función se pueden congelar simultáneamente grandes cantidades de alimentos. Para ello hay que activar la función hasta 24 horas antes de introducir los alimentos frescos en el congelador.

Al estar activada esta función, el grupo frigorífico del aparato funciona continuamente, alcanzándose en el interior del congelador unas temperaturas muy bajas (gran frío).

La función de congelación ultrarrápida <<super>> se desactiva manualmente volviendo a pulsar la tecla 11 o automáticamente una vez que los alimentos se han congelado (en caso de congelar pequeñas cantidades de alimentos, el proceso concluye al cabo de varias horas; en el caso de congelar grandes cantidades de alimentos, el proceso puede durar hasta dos días).

En caso de olvidar introducir los alimentos en el congelador a pesar de haber activado la función de congelación ultrarrápida, ésta se desactiva automáticamente al cabo de 26 horas.

12. Tecla " " (silencio)

Para desactivar la alarma acústica.

La alarma acústica se activa en caso de registrarse una temperatura demasiado elevada en el interior del congelador, amenazando la descongelación de los alimentos congelados (al mismo tiempo se ilumina el piloto 8 <<alarm>> y en la pantalla de visualización 7 aparece <<AL>>).

La alarma acústica se puede activar ocasionalmente, sin significar por ello ningún peligro de deterioro inmediato de los alimentos, en los casos siguientes:

- Al poner en marcha el aparato
- Al introducir grandes cantidades de alimentos frescos

es

- Al permanecer abierta la puerta del congelador durante un tiempo excesivo.

Pulsando la tecla **12** se desactiva la alarma acústica

Clases climáticas - Máxima temperatura ambiente admisible

La clase climática de cada aparato es señalada en la placa de características del mismo y sirve de referencia para saber dentro de qué bandas de temperatura ambiente puede funcionar.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

Ventilación

Figura 3

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Conexión del aparato / Puesta en funcionamiento / Ajuste de la temperatura

Limpiar el aparato antes de ponerlo por vez primera en marcha.

Conexión del aparato

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por técnicos especializados de la marca.

⚠ ¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético (por ejemplo Ecoboy, Sava Plug, etc.) ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Conectar el aparato

Figura 2

- Pulsar el interruptor principal del aparato **1**.
Se activa una señal acústica. El piloto de alarma **9** se ilumina.
Pulsar la tecla <alarm>**12**, la alarma acústica se desactiva.
- Una vez conectado el aparato, pulsar la tecla **2** para conectar y desconectar el refrigerador de forma independiente. Cuando se desactive el refrigerador **11/A**, pulse el interruptor situado en la lámpara **9/D**. De esta forma las lámparas se apagarán, evitando un consumo de energía innecesario. Cuando vuelva a activar el refrigerador, desactive el interruptor **9/D** para un normal funcionamiento del aparato. Las lámparas se encenderán cuando abra la puerta.

El aparato posee de fábrica los siguientes ajustes básicos

Temperatura de refrigerador: **+6°C**
Temperatura de congelador: **-18°C**

Selección de la temperatura

Los valores ajustados se pueden modificar. Véase al respecto la descripción correspondiente que figura en el apartado:

- 4** Tecla para la regulación de la temperatura del refrigerador.
- 10** Tecla para la regulación de la temperatura del congelador.

Puntos a tener en cuenta sobre las zonas de frío del aparato

Debido al aire que circula en el interior del frigorífico se forman diferentes zonas de frío con sus respectivas temperaturas:

La zona de temperatura para alimentos sensibles depende del modelo, se encuentra en la zona más inferior, entre la flecha lateral y el estante de cristal inferior (Fig. **11/1 y 2**), o también puede encontrarse entre las dos flechas (Fig. **12/1 y 2**).

Ideal para almacenar carne, pescado, embutido, diferentes tipos de lechugas, etc.

Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

- El ventilador (Fig. **11/18**), funciona o está parado según lo requiera el comportamiento refrigerador.
- Los lados frontales del cuerpo del congelador son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.
- Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre la pared posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe (Fig. **3/A**), volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.
- Al existir una elevada humedad del aire, puede formarse agua de condensación en el interior del refrigerador, preferentemente sobre las bandejas de cristal. En tal caso, los alimentos deberán guardarse en el frigorífico envueltos y ajustar una temperatura más baja.

es

- Algunas veces es posible que tras cerrar la puerta, ésta no se pueda volver a abrir inmediatamente.
Esto se debe a que, cuando se abre la puerta, se crea una cierta depresión en el interior del aparato. Por lo tanto, cuando se produzca tal situación deberá aguardar unos dos a tres minutos antes de abrir la puerta, a fin de permitir que la depresión sea compensada.
- A causa del trabajo del grupo frigorífico, en algunos puntos de las rejillas congeladores puede acumularse rápidamente escarcha. Esto no afecta en absoluto al buen funcionamiento del aparato ni tampoco implica un aumento del consumo de energía eléctrica. La eliminación de la escarcha acumulada sólo será necesaria en caso de que la capa de escarcha o hielo alcance un espesor de más de 5 mm sobre toda la superficie de las rejillas congeladoras.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del aparato o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No colocar alimentos en las proximidades de sonda del compartimento refrigerador (fig. 1/19), de esta forma se conseguirá un óptimo funcionamiento de su aparato.

Desconexión y paro del aparato

Desconectar el aparato

- Pulsar el interruptor principal **2/1**. El frigorífico y la iluminación interior se desactivan.
- Si sólo se quiere desconectar el refrigerador **1/A**, pulsar la tecla **2/2**, la pantalla de visualización **2/5** se desactiva. A continuación pulse el interruptor situado en la lámpara **9/D**. De esta forma las lámparas se apagarán, evitando un consumo de energía innecesario.

Paro del aparato

En caso largos períodos de inactividad del aparato:

- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Desescarchar y limpiar el aparato.
- Dejar abiertas las puertas del aparato.

Equipamiento del frigorífico

La posición de las bandejas en el frigorífico y los estantes y soportes en la cara interior de la puerta se puede modificar individualmente:

Figura 4

- Desplazar las bandejas hacia adelante, inclinarlas hacia abajo y extraerlas.

Figura 5

- Levantar los soportes y estantes de la cara interior de la puerta y retirarlos o colocarlos en una nueva posición.

Equipo opcional

(no incluidos en todos los modelos)

Botellero

Figura 6

Los elementos de soporte impiden que las botellas vuelquen al abrir o cerrar la puerta.

Congelar y conservar alimentos congelados

Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Asegúrese de que ésta no ha vencido.

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Procure transportarlos directamente a casa en una bolsa isotérmica.

Congelar alimentos frescos en casa

⚠ ¡Atención!

No utilizar materiales nocivos para la salud para el envasado o cierre de los alimentos.

Materiales indicados para el envasado de los alimentos

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Materiales apropiados para el cierre de los envases

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc.

es

Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en el compartimento de congelación no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar.

**Capacidad máxima de congelación:
14 kg en 24 horas
(sobre las rejillas congeladoras).**

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato. En caso de congelar los productos en los cajones de congelación, disminuye ligeramente la capacidad de congelación del aparato.

En caso de guardar productos ya congelados en el congelador, deberá activarse la opción «super» varias horas antes de colocar los alimentos frescos en el congelador.

Conservar los alimentos congelados

- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que asegurarse siempre de que todos los cajones de congelación se encuentren introducidos hasta el tope en el compartimento de congelación.

- En caso de tener que congelar una gran cantidad de alimentos, se pueden extraer todos los cajones del congelador (excepto el cajón inferior) y apilar los alimentos sobre las rejillas congeladoras. Para retirar los cajones deberán extraerse completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolas a continuación hacia arriba.

Calendario de congelación

Para evitar pérdidas de calidad y valor nutritivo de los alimentos congelados, es necesario consumirlos antes de que caduque su plazo máximo de conservación a -18°C .

Pescado, embutido, platos cocinados, así como pan y bollería	hasta 6 meses
Queso, aves y carne	hasta 8 meses
Fruta y verdura	hasta 12 meses

Preparar helados

¡Atención!

No usar heladoras eléctricas en el interior del compartimento de congelación.

es

Preparación de cubitos de hielo

Figura 7 (no incluidos en todos los modelos)

Llenar 3/4 partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el compartimento de congelación.

Separar la cubitera adherida al fondo del compartimento de congelación con un objeto romo (por ejemplo el mango de una cuchara). Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocarla brevemente bajo el chorro de agua del grifo o doblarla ligeramente.

Para que sus cubitos se hagan más rápidamente coloque las cubiertas en el primer cajón (Fig. 11/17).

La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o hacer que éste se inflame.

No utilizar en ningún caso aparatos eléctricos o focos de fuego activo (por ejemplo velas o lámparas de petróleo) en el interior del aparato.

Descongelar el compartimento de congelación

- Extraer los cajones de congelación con los alimentos que hubieran en ellos. Poner sobre éstos los acumuladores de frío (en caso de disponer de éstos). Colocar a continuación los cajones en un lugar lo más frío posible.
- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Tras concluir el desescarchado del aparato, evacuar el agua de descongelación recogida. Limpiar y secar el fondo del compartimento de congelación con una esponja.

Sprays específicos para descongelación

Observar estrictamente las indicaciones y advertencias facilitadas por el fabricante.

Desescarchar (descongelar) y limpiar la unidad

Limpiar el frigorífico una vez al mes. La limpieza del compartimento de congelación conviene efectuarla cada vez que se efectúe también el desescarchado del mismo.

¡Peligro de descargas eléctricas!

No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor. El vapor caliente podría dañar las superficies del aparato o su instalación eléctrica. ¡La seguridad eléctrica de su aparato podría resultar seriamente afectada!

No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de cuchillos u objetos puntiagudos

No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío, por ejemplo perforando los conductos del agente refrigerante.

es

⚠ ¡Atención!

El uso de sprays específicos para descongelación requiere suma precaución, dado que éstos pueden originar gases explosivos o contener agentes disolventes o propelentes que pueden dañar los elementos de plástico de la unidad o incluso resultar nocivos para la salud humana.

Consejos prácticos para la descongelación

- Para acelerar el proceso de descongelación se puede colocar una olla con agua muy caliente (no hirviendo) sobre una base de soporte, en el interior del compartimento de congelación.

Limpieza de aparato

- Limpiar con agua tibia y algo de detergente desinfectante, como por ejemplo un lavavajillas manual suave.

La junta de la puerta se limpiará sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza no penetre en el orificio de drenaje y fluya hasta la bandeja de evaporación.

En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

No lavar nunca los estantes, soportes y recipientes o cajones en el lavavajillas. ¡Las piezas pueden deformarse!

- Introducir el cable de conexión en la toma de corriente. Conectar el fusible.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el frigorífico en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperatura ambiente antes de introducirlos en el congelador.
- Descongelar los productos congelados colocándolos, por ejemplo en el frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible.
- Limpiar periódicamente la rejilla trasera del frigorífico (condensador) para el óptimo funcionamiento del aparato

Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos perfectamente normales

Ruidos como de murmullos sordos son inevitables durante el funcionamiento del compresor.

Ligero gorgoteo sonido característico que se produce al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Breves ruidos en forma de clic sólo se escuchan cuando el regulador conecta y desconecta el compresor.

Ruidos de fácil solución

El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda del nivel de burbuja y los soportes roscados que incorpora, o calzándolo.

En caso de estar el aparato en contacto con muebles u otros aparatos

Separarlo de los muebles o aparatos con los que estuviera en contacto.

Los cajones, cestos, estantes o soportes oscilan o están agarrotados

Revisar los elementos afectados. En caso necesario, volverlos a colocar en su posición correcta.

Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

es

Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De esta forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La iluminación interior del frigorífico no funciona, aunque el grupo frigorífico trabaja	La lámpara está defectuosa.	Sustituir la lámpara. 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible. 2. Soltar la pantalla (Fig. 9/B), girando la rueda inferior (Fig. 9/C) en sentido antihorario tal y como indica la figura. 3. Sustituir la lámpara fundida por una nueva. (lámpara de repuesto, 220-240 V, corriente alterna base E14, para el número de vatios, véase la lámpara defectuosa).
	El interruptor de la luz interior está agarrotado (Fig. 9/A).	Verificar la movilidad del interruptor de la iluminación interior.
Se ha acumulado agua en el fondo del frigorífico.	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido (Fig. 3/B).	Limpiar la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje (Fig. 3/B). Véase a este respecto el capítulo «Limpieza de aparato».
En la pantalla de visualización aparecen las letras «E 1» o «E 2».		Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

es

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
El piloto de aviso «alarm» se ilumina, la alarma acústica se activa.	<p>Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.</p> <p>La puerta del compartimento de congelación está abierta.</p> <p>Se ha introducido una cantidad excesiva de alimentos frescos en el congelador</p>	<p>Retirar los objetos que obstruyan las aberturas de ventilación.</p> <p>Cerrar la puerta.</p> <p>No superar la máxima capacidad de congelación del aparato.</p>
Ninguna de las pantallas o indicadores se ilumina.	Se ha producido un corte del suministro de corriente; el fusible se ha activado; el enchufe no está correctamente asentado en la toma de corriente.	Verificar si existe alimentación de corriente. El fusible tiene que estar conectado.

es

Servicio de Asistencia Técnica

En caso de reparación o al persistir la avería y no poderla subsanar en función de los consejos y advertencias anteriores:

- Desconectar el aparato de la red eléctrica o activar el fusible.
- No abrir las puertas del aparato inútilmente.

El número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo figura en la correspondiente guía telefónica o en el Directorio del Servicio de Asistencia Técnica. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (E-Nr.) y el de fabricación (FD) de su unidad

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato. **Fig. 10**

Tenga presente que indicando el número de producto y el de fabricación de su unidad puede contribuir a evitar desplazamientos y costes innecesarios al Servicio de Asistencia Técnica que, de otra manera, le serían cargados en cuenta.

Indicações sobre reciclagem

Reciclagem do aparelho antigo

Ter em atenção o seguinte, se o seu novo aparelho for substituir um aparelho usado.

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

Inutilização do aparelho usado:

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho, juntamente com a ficha.
3. **Retirar a fechadura da porta, para que as crianças, por brincadeira, não possam ficar presas lá dentro, correndo perigo de morte.**

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

Reciclagem da embalagem

Atenção:

O material da embalagem não é nenhum brinquedo para crianças – existe perigo de asfixia, devido aos carões desdobráveis e às películas!

O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

Indicações de segurança

Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem. Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem observadas as instruções e avisos constantes das instruções de serviço. Conservar as instruções de serviço e de montagem em local seguro, para um possível novo dono.

pt

Avisos

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.
Se houver libertação do agente refrigerador, ter em atenção:
 - para que não haja qualquer chama aberta ou faíscas de ignição na sua proximidade.
 - desligar a ficha da tomada e arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Se o compartimento for demasiado pequeno, pode, em caso de fuga, formar-se uma mistura combustível de ar e gás.
- Por cada 8 g de agente refrigerador o compartimento deverá ter, no mínimo, 1 m³. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.
- **Em caso de emergência**
 - Lavar bem os olhos e procurar um médico.
 - Afastar do aparelho fontes de inflamação e chamas abertas.
 - Desligar a ficha da tomada e arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis nos seguintes casos:
 - Descongelação
 - Limpeza
 Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
- Aparelhos danificados ou com defeito não devem ser postos a funcionar. Em caso de dúvida, deverá informar-se junto do Agente.
- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do aparelho (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos para fazer gelados, etc.)
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos – **Perigo de explosão!**
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor. O vapor pode atingir as peças eléctricas e provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico.

Ter em atenção ao utilizar o aparelho

- Por isso, nunca tapar nem fechar as aberturas de ventilação!
- Só pessoal especializado deverá fazer reparações. Reparações incorrectas poderão acarretar perigos consideráveis para o utilizador.
- Rodapé, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como estribo ou apoio.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.

- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas rebentarão!.
- Não levar imediatamente à boca pedaços de gelo ou cubos de gelo retirados da zona de congelação.
Perigo de queimaduras devido à temperatura muito baixa!
- Não tocar nos alimentos congelados com as mãos molhadas. As mãos podem ficar agarradas aos alimentos.
- Não raspar a camada de gelo ou os alimentos congelados e agarrados com uma faca ou um objecto pontiagudo. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar ou provocar ferimentos nos olhos.
- Para acelerar o processo de descongelação, utilizar apenas os meios recomendados pelo fabricante.

Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à refrigeração e congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

O aparelho foi concebido para utilização doméstica.

Em caso de utilização no sector industrial, aplicam-se as normas e regulamentações respectivas.

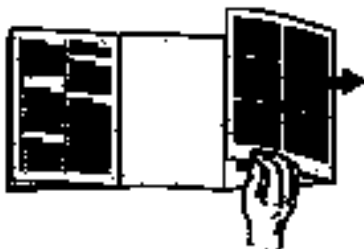
O aparelho tem protecção anti-parasitário conforme Directriz da UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

Este artigo corresponde às normas de segurança respectivas para aparelhos eléctricos (EXI 60335/2/24).

pt

O seu novo aparelho



Diferenças de detalhe – especialmente nas características do equipamento – em função do tipo de aparelho.


Fig. 1

- A Zona de refrigeração
- B Zona de congelação

- 1–9 Painel de comandos
- 10 Iluminação interior
- 11 Prateleira
- 12 Gaveta de legumes
- 13 Prateleira
- 14 Compartmento para queijo e manteiga
- 15 Suporte para ovos
- 16 Prateleira para garrafas
- 17 Gaveta para alimentos congelados
- 18 Ventilador
- 19 Sensor para a zona de refrigeração

Painel de comandos

Fig. 2

- 1 Tecla  para ligar/desligar a zona de refrigeração
Para ligar e desligar separadamente a zona de refrigeração.
- 2 Tecla °C de regulação da temperatura da zona de refrigeração
A temperatura da zona de refrigeração é regulável entre +2 °C e +8 °C.
Premir repetidamente ou manter premida a tecla de regulação até que seja indicada a temperatura pretendida mediante iluminação da respectiva lâmpada.
+8 indica a temperatura máxima da zona de refrigeração (+8 °C).
+2 indica a temperatura mínima da zona de refrigeração (+2 °C).
A lâmpada da temperatura seleccionada fica a piscar até que seja atingida a temperatura regulada.
- 3 Indicação «super» para a zona de refrigeração
No caso da refrigeração «super», a zona de refrigeração é arrefecida com a temperatura mais baixa durante cerca de 6 horas. Depois, é comutada automaticamente para a temperatura regulada.
A refrigeração «super» é ideal para a refrigeração rápida de bebidas e em caso de colocação de grande quantidade de alimentos.
Activação da refrigeração «super»:
Premir repetidamente ou manter premida a tecla (2) até que fique iluminada a indicação «super».

4 Tecla °C de regulação da temperatura para a zona de congelação

A temperatura da zona de congelação é regulável entre -16 °C e -32 °C.

Premir repetidamente ou manter premida a tecla de regulação até que seja indicada a temperatura pretendida mediante iluminação da respectiva lâmpada.

-16 indica a temperatura máxima da zona de congelação (-16 °C).

-32 indica a temperatura mínima da zona de congelação (-32 °C).

A lâmpada fica a piscar até que seja atingida a temperatura regulada.

5 «» Indicação de aviso

Indicação de aviso para temperaturas demasiado altas na zona de congelação.

Perigo de descongelação dos alimentos congelados.

A indicação de aviso pode ficar iluminada, sem perigo para os alimentos congelados

- na colocação do aparelho em funcionamento,
- quando se coloca grande quantidade de alimentos frescos,
- e no caso da porta da zona de congelação estar demasiado tempo aberta.

6 Tecla/Indicação «super» para a zona de congelação

Para activar e desactivar a congelação «super». A lâmpada iluminada indica o funcionamento da congelação «super».

A congelação «super» serve para a congelação de grande quantidade de alimentos frescos e deve ser activada, dependendo da

quantidade, até **24 horas antes da colocação** de alimentos frescos.

Depois da activação, a máquina de frio trabalha permanentemente e na zona de congelação é atingida uma temperatura muito baixa.

A supercongelação desliga-se automaticamente, quando os alimentos frescos estiverem totalmente congelados, após alguma horas ou, em caso de grande quantidade de alimentos, depois de até dois dias.

Premindo repetidamente a tecla (6), é, se necessário, manualmente desactivada a congelação «super».

7 tecla de ligar/desligar a zona de congelação

Para ligar e desligar separadamente a zona de congelação.

Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação

A classe climática encontra-se na chapa de características (**Fig. 10**). Ela indica a amplitude de temperaturas ambiente, em que o aparelho pode funcionar.

Classe Climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

pt

Ventilação

Fig. 8

O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia. Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!

Aviso!

Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia (por ex. Ecoboy; Sava Plug) e a um ondulador, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).

Ligar o aparelho

Depois da instalação do aparelho, deverá aguardar pelo menos 1/2 hora, antes de pôr o aparelho a funcionar.

Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver Capítulo «Limpeza»).



A tomada deve ficar em local facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada deve estar protegida com um fusível de 10-A-ou-superior.

No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se dentro do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A substituição, eventualmente necessária, do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico.

Ligar o aparelho

Fig. 2

As zonas de refrigeração e de congelação podem ser activadas separadamente.

- Para pôr em funcionamento a zona de refrigeração, premir a tecla  (1) de ligar/desligar. A iluminação interior na zona de refrigeração acende-se, logo que se abra a porta.
- Para pôr em funcionamento a zona de congelação, premir a tecla  (7) de ligar/desligar.
- A indicação de aviso **Fig. 2/5** fica iluminada até que seja atingida a temperatura de funcionamento.

Regular a temperatura

Fig. 2

O aparelho sai de fábrica com as seguintes regulações base:

Temperatura da zona de refrigeração	+4 °C
Temperatura da zona de congelação	-20 °C

Os valores regulados podem ser alterados, para isso ver descrição do painel de comandos:

- Regular a temperatura da zona de refrigeração
- Regular a temperatura da zona de congelação

Indicações sobre funcionamento

- As áreas frontais do exterior do aparelho ficam parcial e ligeiramente aquecidas, o que impede a formação de condensação na zona do vedante da porta.
- Enquanto a máquina de frio está a trabalhar, formam-se pérolas de água ou de gelo na parede traseira da zona de refrigeração, o que é devido ao funcionamento do aparelho. A limpeza da camada de gelo ou a lavagem das pérolas de água não é necessária. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação é recolhida na tina de recolha (Fig. 3/A), encaminhada até à máquina de frio e aí evaporada.
- Em caso de humidade do ar elevada, pode haver formação de condensação na zona de refrigeração, nomeadamente sobre as prateleiras de vidro. Se isto se verificar, arrumar os alimentos embalados e seleccionar uma temperatura mais fria para a zona de refrigeração.

- Se, depois de fechar a porta da zona de congelação, não a conseguir abrir de imediato, deverá aguardar dois a três minutos até que haja uma compensação do vácuo formado.
- Devido ao sistema de frio, as grelhas de descongelação podem ficar rapidamente cobertas de gelo em vários pontos. Isto não tem qualquer influência no funcionamento ou no consumo de energia. A descongelação só é necessária, se houver formação de gelo em toda a superfície da grelha de congelação, com uma espessura superior a 5 mm.

Desligar e desactivar o aparelho

Desligar o aparelho

Fig. 2

As zonas de refrigeração e de congelação podem ser desligadas separadamente.

- Para desligar a zona de refrigeração, premir a tecla (1) de ligar/desligar. A iluminação interior na zona de refrigeração apaga-se.
- Para desligar a zona de congelação, premir a tecla (7) de ligar/desligar.

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

- Desligar as zonas de refrigeração e de congelação tal como acima descrito.
- Desligar a ficha da tomada.
- Descongelar e limpar o aparelho.
- Deixar a porta aberta.

pt

Disposição variável do espaço interior

Poderá, se necessário, alterar a disposição das prateleiras interiores e das prateleiras da porta:

Puxar a prateleira para a frente, baixá-la e retirá-la para fora (**Fig. 4**). Elevar os suportes e retirá-los para fora (**Fig. 5**).

Equipamento especial

(não existente em todos os modelos)

Suporte para garrafas

Fig. 6

O suporte para garrafas impede que estas tombem com o abrir e fechar da porta.

Arrumação dos alimentos

Dar atenção às áreas de frio dentro da zona de refrigeração!

Devido á circulação de ar dentro da zona de refrigeração, surgem diferentes áreas de frio:

• Áreas mais frias

situam-se junto à parede traseira e, dependendo do modelo, entre a seta marcada lateralmente e a prateleira de vidro imediatamente inferior (**Fig. 11**) ou entre as duas setas (**Fig. 12**).

Nota:

Conservar nestas áreas mais frias alimentos sensíveis (por ex. peixe, charcutaria, carne).

• Área mais quente

situa-se na parte superior da porta.

Nota: Na área mais quente poderá guardar, por ex., queijo e manteiga. Na hora de servir, o queijo conserva o seu aroma e a manteiga fica fácil de barrar.

A ter em atenção, quando da arrumação

Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservarão o aroma, a cor e a frescura.

Evitam-se, assim, também, a transmissão de sabores e as mudanças de cor das peças de plástico.

Arrumar os alimentos da seguinte maneira:

- **Nas prateleiras** da zona de refrigeração (de cima para baixo): Bolos, refeições prontas, lacticínios, carne e charcutaria.
- **Na gaveta de legumes:** legumes, saladas, fruta
- **Na porta** (de cima para baixo): Manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos, garrafas, leite, pacotes de sumo.

Congelação de alimentos

Capacidade de congelação:

máximo 14 kg em 24 horas (nas grelhas de congelação).

Os alimentos devem, o mais rapidamente possível, ser congelados até ao seu núcleo. Para que os alimentos conservem as vitaminas, os valores nutritivos, o aspecto e o sabor, não deve ser ultrapassada a capacidade máx. de congelação.

No caso de congelação nas gavetas de congelação, a capacidade máx. de congelação reduz-se de forma pouco significativa.

Congelação de alimentos frescos

Se já houver alimentos na zona de congelação, a congelação «super» deve ser activada algumas horas antes da colocação de alimentos frescos.

Para congelação, deverá utilizar sempre alimentos frescos e em perfeito estado. Embalar os alimentos hermeticamente, para que não percam o sabor nem sequem.

Como embalar os alimentos correctamente:

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Retirar o ar completamente.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Identificar o conteúdo da embalagem e a data de congelação.

Material não adequado para embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados.

Material adequado para embalagem:

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação. Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

Produtos próprios para fechar a embalagem:

Elásticos, clips de plástico, fios, fita adesiva resistente ao frio, entre outros. Poderá fechar os sacos e as mangas de polietileno com um aparelho próprio para fechar sacos.

Compra de alimentos ultracongelados

A embalagem não deve estar danificada. Dar atenção ao prazo de validade.

A temperatura da arca da loja deve ser de -18 °C ou inferior.

Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco térmico e arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

pt

Conservação de alimentos congelados

- Importante para a correcta circulação de ar dentro do aparelho, é a introdução as gavetas de congelação até ao encosto.
- Se for colocar muitos alimentos, todas as gavetas, excepto a mais inferior, podem ser retiradas e os alimentos empilhados directamente sobre as grelhas de congelação. Para retirar as gavetas de congelação, puxá-las para fora até ao encosto, elevá-las à frente e, depois, retirá-las.

Tempo de conservação

Para evitar a redução da qualidade dos alimentos congelados, o tempo de conservação permitido a -18 °C não deve ser ultrapassado.

O tempo de conservação depende do tipo de alimentos congelados. No caso de alimentos congelados e já cozinhados, adquiridos no comércio, tem que se dar atenção à data de fabrico e à data de validade.

Peixe, charcutaria, refeições prontas, bolos	até 6 meses
Queijo, aves, carne	até 8 meses
Legumes, fruta	até 12 meses

Preparação de gelo

Atenção

Não utilizar objectos pontiagudos ou aguçados!

Preparação de cubos de gelo

(não existente em todos os modelos)

As cuvetes podem ser adquiridas no comércio da especialidade.

Encher a cuvette até \approx com água e colocá-la na zona de congelação.

Utilizar a gaveta superior de congelação, para acelerar o processo de congelação.

Para soltar os cubos de gelo, colocar a cuvette sob água corrente e trocê-la ligeiramente (**Fig. 7**).

Descongelação da zona de congelação

Perigo de choque eléctrico

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor. As peças condutoras de tensão podem provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico, em caso de deposição de vapor.

Para a remoção da camada de gelo, não utilizar facas ou objectos aguçados.

Não danificar a tubagem de circulação do agente refrigerador.

O agente refrigerador, ao libertar-se, pode causar ferimentos nos olhos e é inflamável.

Não utilizar aparelhos eléctricos ou chamas abertas dentro do aparelho.

Notas

A acumulação de grandes camadas de gelo sobre as grelhas de congelação prejudica o rendimento do aparelho e contribue para o aumento do consumo de energia.

Se a camada de gelo tiver cerca de $\frac{1}{2}$ cm de espessura, ela deve ser descongelada. No entanto, pelo menos uma a duas vezes por ano. De preferência, porém, quando houver poucos ou nenhuns alimentos congelados no aparelho.

Cerca de 24 horas antes da descongelação, deve ser activada a supercongelação, a fim de que os alimentos atinjam uma temperatura muito baixa e possam, assim, conservar-se durante mais tempo à temperatura ambiente.

Como proceder:

- Desligar a ficha da tomada.
- Conservar as gavetas com os alimentos num local fresco. Colocar o acumulador de frio (se fizer parte do equipamento) sobre os alimentos.
- Para recolha da água da descongelação, despejar a gaveta média, mas deixá-la dentro do aparelho.
- Terminada a descongelação, despejar a água recolhida. Com uma esponja, apanhar o resto da água da descongelação na base da zona de congelação.
- Voltar a ligar a zona de congelação.
- Introduzir, de novo, os alimentos congelados.

Ajudas na descongelação

Colocar uma panela de água quente na zona de congelação, mas sobre uma base própria.

Sprays descongelantes

As indicações do fabricante são importantes.

⚠ Atenção

Os sprays descongelantes podem conter gases explosivos, diluentes ou agentes propulsores que danifiquem as peças de plástico ou, ainda, ser prejudiciais à saúde.

Limpeza do aparelho

- Desligar a ficha da tomada.
- Limpar com água e um pouco de detergente da lavagem manual da loiça.
- **Depois da limpeza**, voltar a ligar a ficha à tomada e os fusíveis.

Não utilizar diluentes nem produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos.

O vedante da porta deve ser lavado apenas com água simples e, depois, bem seco.

A água da limpeza não devem atingir o painel de comandos ou a iluminação e também não deve chegar até à tina de recolha da água da descongelação (**Fig. 8/B**) através do orifício da escoamento.

As prateleiras, os suportes e os recipientes não devem ser lavados na máquina de loiça, pois poderão deformar-se.

pt

Como poupar energia

- Instalar o aparelho num local seco e arejado; nem sob a acção directa dos raios solares e nem próximo de uma fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se for inevitável, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar as bebidas quentes arrefecerem fora do aparelho.
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. Aproveitar o frio dos alimentos congelados para refrigeração dos alimentos na zona de refrigeração.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

Ruídos de funcionamento

Ruídos absolutamente normais

Zumbido – o agregado de refrigeração está a trabalhar.

Borbulhar, gorgolejar ou vibração – o agente refrigerador circula nas tubagens.

Clic – audível quando o motor liga e desliga.

Ruídos de fácil eliminação

O aparelho está desnivelado

O aparelho deve ser nivelado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Utilizar, para isso, os pés roscados ou colocar qualquer coisa por baixo.

O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

Gavetas, cestos ou prateleiras abanam ou estão encravados.

Verificar os elementos amovíveis e, se necessário, voltar a colocá-los.


Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Favor afastar as garrafas ou os recipientes uns dos outros.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos

Deverá verificar, se você mesmo não poderá eliminar a anomalia, com a ajuda das indicações seguintes. Para aconselhamento por parte da assistência técnica, terá que pagar a deslocação do técnico, mesmo durante o período de garantia.

Anomalia	Causa possível	Solução
Nenhuma indicação se ilumina.	Falha de energia; os fusíveis dispararam; a ficha não está bem ligada na tomada.	Verificar, se há corrente, os fusíveis devem estar ligados.
A indicação «  » está iluminada (Fig. 2/5).	Anomalia – na zona de congelação está demasiado quente. <ul style="list-style-type: none"> As aberturas para ventilação estão tapadas Foram colocados demasiados alimentos de uma só vez, para congelação. A porta da zona de congelação está aberta. <p>Eliminada a anomalia, a indicação de aviso apaga-se, após algum tempo.</p>	Verificar a ventilação. Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação. Fechar a porta.
A iluminação interior não funciona, mas a máquina de fria está a trabalhar.	A lâmpada de incandescência está fundida.	Substituição da lâmpada de incandescência (Fig. 9) <ol style="list-style-type: none"> Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis. Rodar o disco (C) da iluminação em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retirar a cobertura (B). Substituir a lâmpada de incandescência; Lâmpada de substituição 220–240 V Corrente alterna, casquilho E14, quanto ao valor de Watt, ver a lâmpada fundida. <p>Verificar, se o interruptor se move.</p>
A base da zona de refrigeração está molhado.	O orifício de escoamento da água da descongelação está entupido (Fig. 8/B).	Limpar a calha de recolha da água de descongelação e o orifício de escoamento (Fig. 8/B).

pt

Chamar a Assistência Técnica

Na lista telefônica ou na lista de postos de assistência encontrará o posto de assistência mais perto da sua área de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD) do seu aparelho.

Estas indicações constam da chapa de características (**Fig. 10**).

Com a indicação do número de artigo e da data de fabrico ajudará a evitar deslocações desnecessárias. Poupará, assim, custos adicionais relacionados com as deslocações.

Υποδείξεις απόσυρσης

Απόσυρση της παλαιάς, συσκευής

Παρακαλούμε προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις, σε περίπτωση που η καινούργια σας συσκευή αντικαθιστά μία παλιά.

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίματα. Με την απόσυρσή τους, σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν χρήσιμες πρώτες ύλες.

Αχρηστεύστε την παλιά συσκευή:

- 1 Τραβήξτε το φιν από την πρίζα.
- 2 Κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φιν.
- 3 **Αφαιρέστε την κλειδαριά της πόρτας - έτσι δεν θα εγκλωβιστούν στη συσκευή παιδιά που παίζουν και δεν θα θέσουν τη ζωή τους σε κίνδυνο.**

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό.

Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

Απόσυρση της συσκευασίας

Προσοχή

Τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια για παιδιά - Κίνδυνος ασφυξίας από τα χαρτόνια που διπλώνουν και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.

Η συσκευασία προστατεύει την καινούργια σας συσκευή κατά τη μεταφορά μέχρι το σπίτι σας. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε και εσεία στην προστασία του περιβάλλοντος και να αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική αρχή της περιοχής σας.

el

Υποδείξεις για την ασφάλειά σας

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης! Αυτές περιέχουν σημαντικές οδηγίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και συντήρηση της συσκευής.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες, αν δεν προσεχθούν οι υποδείξεις και προειδοποιήσεις που δίνονται στις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε καλά τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης ενδεχομένως για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600A, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσον μπορεί να αυταναφλεχθεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας. Σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου προσέξτε:
 - Να μη βρίσκετε κοντά στο σημείο διαρροής φλόγα χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό ή πηγές ανάφλεξης.
 - Τραβάτε το φιν από την πρίζα και αερίζετε για μερικά λεπτά το χώρο, στον οποίο βρίσκεται η συσκευή.
- Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.
- Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογισθεί τουλάχιστον 1 m³ χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα τη βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.
- **Σε περίπτωση έκτακτου περιστατικού:**
 - Πλύντε τα μάτια και ζητήστε ιατρική συμβουλή
 - Κρατάτε μακριά από τη συσκευή σπινθήρες ανάφλεξης και φλόγα χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό.
 - Τραβάτε το φιν από την πρίζα, αερίζετε για μερικά λεπτά καλά το χώρο.
- Στις ακόλουθες περιπτώσεις τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή καταβάστε την ασφάλεια:
 - Απόψυξη.
 - Καθαρισμός
 Τραβήξτε από το φιν και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Να μην τίθενται σε λειτουργία συσκευές που φέρουν βλάβες ή είναι χαλασμένες. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, τα καταστήματα που πωλούν οικιακές συσκευές απαντούν πρόθυμα σχετικές ερωτήσεις σας.
- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές εντός της συσκευής (πχ θερμάστρες, ηλεκτρικές παγομηχανές κλπ).

- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (πχ σπρέϋ) και εκρηκτικές ύλες -**κίνδυνος έκρηξης!**
 - Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά.
 - Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να εισχωρήσει στα μέρη της συσκευής που βρίσκονται υπό τάση και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία.
- Κατά τη χρήση προσέξτε τα εξής:**
- Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά απο τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού.
 - Οι επισκευές ηλεκτρικών συσκευών επιτρέπεται να γίνονται μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό. Αν οι επισκευές δεν γίνονται σωστά, είναι δυνατόν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για το χρήστη.
 - Μην χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κλπ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
 - Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσό περιεκτικότητας σε αλκοόλη, πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
 - Σε συσκευή με κλειδαριά: φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!
 - Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
 - Μην αποθηκεύετε στο χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά θα σκάσουν στην κατάψυξη.
 - Παγωτά σε ξυλάκι και παγόκυβοι (παγάκια) δεν πρέπει να καταλήγουν από το χώρο κατάψυξης απευθείας στο στόμα. **Κίνδυνος κρουοπαγημάτων** από τις πολύ χαμηλές θερμοκρασίες!
 - Μην αγγίζετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα με βρεγμένα χέρια. Τα χέρια θα μπορούσαν να κολλήσουν πάνω σ' αυτά!
 - Μην ξύσετε το στρώμα της πάχνης ούτε να προσπαθήσετε να ξεκολλήσετε κατεψυγμένα τρόφιμα με μαχαίρι ή με αιχμηρό αντικείμενο, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στις σωληνώσεις του ψυκτικού ρευστού Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αναφλεγεί ή να προκαλέσει τραύματα στα μάτια.
 - Για την επιτάχυνση της απόψυξης χρησιμοποιείτε μόνο μέσα που συνιστά ο κατασκευαστής.

el

Γενικές διαταξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για:

- την ψύξη και την κατάψυξη τροφίμων.
- την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

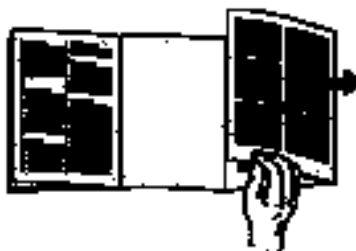
Για επαγγελματική χρήση ισχύουν τα αντίστοιχα Πρότυπα και Κανονισμοί.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία EE 89/336 EEC.

Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσω φύξης.

Το παρόν προϋόν ανταποκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (EXI 60335 /2/24).

Η καινούργια σας συσκευή



Διαφορές στις λεπτομέρειες

- ιδιαίτερα στα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού
- ανάλογα με τον τύπο της συσκευής.

Εικόνα 1

A Χώρος συντήρησης

B Χώρος κατάψυξης

1-9 Πίνακας χειρισμού

10 Εσωτερικός φωτισμός

11 Ράφι

12 Δοχείο λαχανικών

13 Επιφάνεια απόθεσης

14 Διαχώρισμα για βούτυρο και τυρί

15 Ράφι για αβγά

16 Επιφάνεια απόθεσης φιαλών

17 Λεκανάκι για κατεψυγμένα τρόφιμα

18 Φτερωτή

19 Αισθητήρας χώρου συντήρησης.

Πίνακας χειρισμού

Εικόνα 2

1 Πλήκτρο On/Off χώρου συντήρησης.

Για να τίθεται ξεχωριστά ο χώρος συντήρησης σε και εκτός λειτουργίας.

2 °C πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας χώρου

Ρύθμιση της θερμοκρασίας του χώρου συντήρησης μεταξύ +2 °C και +8 °C.

Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης πολλές φορές ή κρατήστε το πατημένο, μέχρι να εμφανιστεί με άναμα του λαμπακιού η επιθυμητή θερμοκρασία.

+8 δείχνει τη μέγιστη θερμοκρασία στο χώρο συντήρησης (+8 °C).

+2 δείχνει την πιά χαμηλή θερμοκρασία ατο χώρο συντήρησης (+2 °C).

Το λαμπάκι της θερμοκρασίας που επιλέχθηκε αναβοσβήνει, όταν δεν έχει επιτευχθεί ακόμα η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

3 ένδειξη 'super' χώρου συντήρησης.

Κατά τη λειτουργία με ψύξη 'super' ψύχεται ο χώρος συντήρησης επί περ. 6 ώρες στη χαμηλότερη δυνατή θερμοκρασία. Κατόπιν γίνεται αυτόματα αλλαγή στη ρυθμισμένη θερμοκρασία του χώρου συντήρησης. Η ψύξη 'super' είναι ιδανική για ταχεία ψύξη ποτών και κατά την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων.

Ενεργοποίηση της ψύξης 'super'. Πατήστε το πλήκτρο (2) πολλές φορές ή κρατήστε το πατημένο, μέχρι να ανάψει η ένδειξη 'super'.

4 °C πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας χώρου κατάψυξης

Ρύθμιση της θερμοκρασίας του χώρου κατάψυξης μεταξύ -16 °C και -32 °C.

Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης πολλές φορές ή κρατήστε το πατημένο, μέχρι να εμφανισθεί με άναμα του λαμπακιού η επιθυμητή θερμοκρασία.

-16 δείχνει τη μέγιστη θερμοκρασία στο χώρο κατάψυξης (-16 °C).

-32 δείχνει την πιά χαμηλή θερμοκρασία στο χώρο κατάψυξης (-32 °C).

Το λαμπάκι αναβοσβήνει, όταν δεν έχει επιτευχθεί ακόμα η επιθυμητή θερμοκρασία.

5 Προειδοποιητική ένδειξη

Προειδοποιητική ένδειξη, όταν η θερμοκρασία στο χώρο κατάψυξης είναι πολύ υψηλή

Κίνδυνος να ξεπαγώσουν τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

Η προειδοποιητική ένδειξη μπορεί να ανάψει χωρίς κίνδυνο για τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

- κατά τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία.
- κατά την τοποθέτηση νωπών τροφίμων.
- και όταν η πόρτα του χώρου κατάψυξης μείνει ανοικτή για αρκετό χρόνο.

el

6 Πλήκτρο 'super' / Ενδειξη χώρου κατάψυξης

Για να τίθεται ο χώρος κατάψυξης 'super' σε και εκτός λειτουργίας. Το αναμένο λαμπάκι δείχνει την ενεργοποίηση της κατάψυξης 'super'.

Η κατάψυξη 'super' χρησιμεύει για την κατάψυξη μεγάλων ποσοτήτων νωπών τροφίμων και πρέπει να ενεργοποιηθεί ανάλογα με την ποσότητα έως και **24 ώρες πριν την τοποθέτηση** νωπών τροφίμων μέσα στη συσκευή.

Το ψυκτικό μηχάνημα αφού τεθεί σε λειτουργία, δουλεύει συνεχώς και στο χώρο κατάψυξης η θερμοκρασία κατέρχεται σε πολύ χαμηλές τιμές.

Η κατάψυξη 'super' τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας μετά την πλήρη κατάψυξη των νωπών τροφίμων (σε μικρές ποσότητες τροφίμων μετά από λίγες ώρες σε μεγαλύτερες ποσότητες τροφίμων μετά και από 2 μέρες).

Με πολλές φορές πάτημα του πλήκτρου (6) τίθεται, αν χρειάζεται, η κατάψυξη 'super' με το χέρι εκτός λειτουργίας.

7 Πλήκτρο ON/OFF χώρου κατάψυξης

Για να τίθεται ξεχωριστά ο χώρος κατάψυξης σε και εκτός λειτουργίας.

Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου.

Η κατηγορία κλίματος υπάρχει στην πινακίδα τύπου της συσκευής (εικόνα 10) και δείχνει τις θερμοκρασίες που επιτρέπεται να επιτραπούν στους χώρους, στους οποίους μπορεί να τίθεται η συσκευή σε λειτουργία.

Κατηγορία κλίματος	Επιτρεπτή θερμοκρασία χώρου
SN	+10 °C έως +32 °C
N	+16 °C έως +32 °C
ST	+18 °C έως +38 °C
T	+18 °C έως +43 °C

Αερισμός

Εικόνα 8

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποί αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Για αυτό:

Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείται αντικείμενα μπροστα από τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού.

Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτησης της συσκευής θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον 1/2 ώρα, μέχρι τη θέση της συσκευής σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στο συμπυκνωτή στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. "καθαρισμός").

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή.

Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220-240 V/50 Hz μέσω πρίζας εγκατεστημένη σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια των 10 A και άνω.

Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στη συσκευή κάτω αριστερά.

Ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.




Προειδοποίηση !

Η συσκευή δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να συνδεθεί σε φως εξοικονόμησης ενέργειας (πχ EcoBoy Sava plug) και σε ανορθωτές, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (πχ σε εγκαταστάσεις ηλιακής ενέργειας, δίκτυα πλοίων).

Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Εικόνα

Οι χώροι συντήρησης και κατάψυξης μπορεί να τίθενται ξεχωριστά σε λειτουργία

- Για την αρχική θέση σε λειτουργία του χώρου συντήρησης, πατήστε το πλήκτρο  On/Off (1).
- Ο εσωτερικός φωτισμός του χώρου συντήρησης, ανάβει όταν ανοίξετε την πόρτα.
- Για την αρχική θέση σε λειτουργία του χώρου κατάψυξης πατήστε το πλήκτρο  On/Off (1).
- Η προειδοποιητική ένδειξη, εικόνα , παραμένει αναμμένη μέχρι την επίτευξη της θερμοκρασίας λειτουργίας.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Εικόνα

Βασικές ρυθμίσεις της συσκευής από το εργοστάσιο κατασκευής:

Θερμοκρασία χώρου συντήρησης	+4 °C
Θερμοκρασία χώρου κατάψυξης	-20 °C

Είναι δυνατή η αλλαγή των ρυθμισθέντων τιμών - σχετικά βλέπε περιγραφή πίνακα χειρισμού:

- 2 Ρύθμιση θερμοκρασίας χώρου συντήρησης
- 4 Ρύθμιση θερμοκρασίας χώρου κατάψυξης.

el

Υποδείξεις σχετικά με τη λειτουργία

- Οι μετωπικές πλευρές του περιβλήματος θερμαίνονται εν μέρει ελαφρά, αυτό εμποδίζει το σχηματισμό νερού συμπύκνωσης στην περιοχή της τσιμούχας της πόρτας.

- Όταν δουλεύει το ψυκτικό μηχάνημα, σχηματίζονται στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης σταγόνες νερού ή πάχνη. Αυτό αποτελεί χαρακτηριστικό της λειτουργίας της συσκευής. Δεν χρειάζεται να ξύσετε την πάχνη ούτε να σκουπίσετε τα σταγονίδια νερού.

Το οπίσθιο τοίχωμα αποψύχεται αυτόματα. Το νερό απόψυξης περισυλλέγεται στην υδροροή, **Εικόνα 8/A**, και οδηγείται στο ψυκτικό μηχάνημα, όπου εξατμίζεται.

- Σε υψηλή υγρασία του αέρα μπορεί να σχηματιστεί στο χώρο συντήρησης, ιδιαίτερα επάνω στα γυάλινα ράφια νερό συμπύκνωσης.

Στην περίπτωση αυτή αποθηκεύετε τα τρόφιμα συσκευασμένα ή επιλέγετε χαμηλότερη θερμοκρασία στο χώρο συντήρησης.

- Σε περίπτωση που μετά το κλείσιμο του χώρου κατάψυξης δεν μπορείτε να ξανανοίξετε την πόρτα, παρακαλείσθε να περιμένετε δύο έως τρία λεπτά, μέχρι να αντισταθμιστεί η προκύπτουσα υποπίεση.



- Στις σχάρες κατάψυξης μπορεί λόγω του ψυκτικού συστήματος να σχηματιστεί γρήγορα πάχνη σε μερικά σημεία. Αυτό δεν επηρεάζει καθόλου τη λειτουργία ή την κατανάλωση ρεύματος. Η απόψυξη είναι απαραίτητη μόνον, όταν έχει σχηματιστεί πάχνη ή πάγος σε ολόκληρη την επιφάνεια της σχάρας κατάψυξης σε πάχος άνω των 5 mm.

Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Εικόνα 2

Οι χώροι συντήρησης και κατάψυξης μπορεί να τίθενται ξεχωριστά σε λειτουργία

- Για τη θέση εκτός λειτουργίας του χώρου συντήρησης, πατήστε το πλήκτρο  On/Off (1). Σβήνει ο εσωτερικός φωτισμός του χώρου συντήρησης.
- Για τη θέση εκτός λειτουργίας του χώρου κατάψυξης πατήστε το πλήκτρο  On/Off (7).

Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Όταν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο διάστημα:

- Να τεθούν οι χώροι συντήρησης και κατάψυξης εκτός λειτουργίας όπως περιγράφεται παρακάτω
- Τραβάτε το φιν από την πρίζα.
- Αφήνετε τη συσκευή να αποψυχθεί και μετά καθαρίστε την.
- Αφήνετε ανοιχτή την πόρτα.

Μεταβλητή διαμόρφωση του εσωτερικού χώρου

Ανάλογα με τις ανάγκες μπορείτε να μεταβάλετε τον εσωτερικό χώρο και την πόρτα με αλλαγή των ραφιών:

τραβήξτε το ράφι προς τα εμπρός, κατεβάστε το, βγάλτε το με πλευρική στροφή (Εικόνα 4). Ανασηκώστε και βγάλτε τα δοχεία (Εικόνα 5).

Ειδικός Εξοπλισμός

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Συγκράτηση φιαλών

Εικόνα 6

Η συγκράτηση φιαλών εμποδίζει την ανατροπή των φιαλών κατά το άνοιγμα και κλείσιμο της πόρτας.

Τακτοποίηση των τροφίμων

Προσέξτε τις ζώνες ψύξης στο χώρο συντήρησης !

Αόγω της κυκλοφορίας του αέρα στο χώρο συντήρησης προκύπτουν διαφορετικές ζώνες ψύξης:

- **Οι ψυχρότερες ζώνες** είναι στο οπίσθιο τοίχωμα και, ανάλογα με το μοντέλο, ανάμεσα στο βέλος που είναι χαραγμένο στα πλάγια και το γυάλινο ράφι από κάτω (Εικόνα 11) ή μεταξύ των δύο βελών (Εικόνα 12).

Υπόδειξη:

Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες ευαίσθητα τρόφιμα (πχ, ψάρια, αλλαντικά, κρέας)

- **Η θερμότερη ζώνη** είναι στο επάνω μέρος της πόρτας

Υπόδειξη: Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες πχ, τυρί και βούτυρο. Κατά το σερβίρισμα διατηρεί το τυρί το άρωμα του και το βούτυρο παραμένει μαλακό για επάλειψη.

Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής:

Τοποθετείτε τα τρόφιμα κατά το δυνατόν συσκευασμένα ή καλά σκεπασμένα. Έτσι διατηρείτε το άρωμα το χρώμα και η φρεσκάδα τους.

Επιπλέον αποφεύγονται οι μεταδόσεις γεύσης και οι χρωματικές αλλοιώσεις των πλαστικών μερών.

el

Ταχτοποιείτε τα τρόφιμα ως εξής:

- **Στα ράφια** του χώρου συντήρησης (από πάνω προς τα κάτω): αρτοσκευάσματα και γλυκά, μαγειρεμένα φαγητά, γαλακτοκομικά προϊόντα, κρέας και αλλαντικά.
- **Στη λεκάνη λαχανικών:** λαχανικά σαλάτα φρούτα.
- **Στην πόρτα** (από πάνω προς τα κάτω): βούτυρο, τυρί, αβγά, σαληνάρια, μικρές φιάλες, μαγάλες φιάλες σακούλες χυμών.

Κατάψυξη τροφίμων

Χωρητικότητα κατάψυξης:

Το πολύ 14 Kg σε 24 ώρες (στις σχάρες κατάψυξης)

Τα τρόφιμα να καταψυχθούν όσο το δυνατόν πιο γρήγορα μέχρι τον πυρήνα τους. Για να διατηρηθούν οι βιταμίνες, οι θρεπτικές ουσίες, η όψη και η γεύση δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης απόδοσης της κατάψυξης.

Κατά την κατάψυξη σε ειδικούς δίσκους κατάψυξης μειώνεται ελάχιστα η μέγιστη απόδοση κατάψυξης.

Κατάψυξη νωπών τροφίμων

Αν στο χώρο κατάψυξης υπάρχουν ήδη τρόφιμα, πρέπει λίγες ώρες πριν την τοποθέτηση φρέσκων τροφίμων να τεθεί σε λειτουργία η κατάψυξη “super”

Αν πρόκειται να καταψύξετε τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μόνον φρέσκα και αρίστης ποιότητας τρόφιμα.

Συσκευάζεται τα τρόφιμα αεροστεγώς, ούτως ώστε να μη χάσουν ούτε τη γεύση τους ούτε την υγρασία τους.

Έτσι συσκευάζετε σωστά:

- 1 Τοποθετείται τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία.
- 2 Πιέζετε τη συσκευασία μέχρι να βγεί όλος ο αέρας.
- 3 Αναγράφετε στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξης του.

Ακατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμάτων, μεταχειρισμένες σακούλες από τρόφιμα.

Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Πλαστικές μεμβράνες, σαληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα, κουτιά κατάψυξης (τάπερ κλπ).

Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλίπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια.

Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με τηνιδική συσκευή θερμοσυγκόλλησης μεμβρανών.

Αγορά κατεψυγμένων τροφίμων

Η συσκευασία δεν επιτρέπεται να είναι χαλασμένη.

Προσέχετε την ημερομηνία λήξης.

Η θερμοκρασία στα ψυγεία των καταστημάτων πωλήσεως να μην είναι άνω των -18 °C.

Μεταφέρετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα που αγοράσατε κατά δυνατότητα σε μονωτική σακούλα και τοποθετήστε τα χωρίς καθυστέρηση στο χώρο κατάψυξης

Αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων

- Σημαντικό για τη σωστή κυκλοφορία του αέρα στη συσκευή - σπρώξτε τους δίσκους κατεψυγμένων τροφίμων μέσα μέχρι τέρμα.
- Όταν πρέπει να τοποθετηθούν μεγάλες ποσότητες τροφίμων, μπορούν να αφαιρεθούν όλοι οι δίσκοι από τη συσκευή, με εξαίρεση τον τελευταίο και να στιβαχθούν τα τρόφιμα απευθείας στις σχάρες.
Για την αφαίρεση τραβήξτε τους δίσκους προς τα έξω μέχρι τέρμα, ανασηκώστε τους και βγάλτε τους.

Διάρκεια αποθήκευσης

Για την αποφυγή απώλειας ποιότητας κατεψυγμένων τροφίμων, δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της επιτρεπτής διάρκειας αποθήκευσης στη συσκευή.

Η διάρκεια αποθήκευσης εξαρτάται από το είδος των κατεψυγμένων τροφίμων. Στα έτοιμα κατεψυγμένα τρόφιμα του εμπορίου να λαμβάνεται υπόψη η ημερομηνία παραγωγής και να τηρείται η ημερομηνία λήξης.

**ψάρια, αλλαντικά,
μαγειρεμένα φαγητά,
αρτοσκευάσματα και
γλυκά**

μέχρι και 6 μήνες

**τυρί, πουλερικά,
κρέας**

μέχρι και 8 μήνες

λαχανικά, φρούτα

μέχρι και 12 μήνες

Παραγωγή πάγου

Προσοχή:

Μη χρησιμοποιείτε στο χώρο κατάψυξης ηλεκτρικές συσκευές παραγωγής πάγου.

Παραγωγή παγοκύβων (παγάκια)

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Δισκάκια (κυψελίδες) παραγωγής παγοκύβων πωλούνται στα ειδικά καταστήματα.

Γεμίστε το δισκάκι κατά 3/4 με νερό και τοποθετήστε το στο χώρο κατάψυξης. Χρησιμοποιείτε τον πάνω δίσκο για την επιτάγχυση της κατάψυξης.

Για να ξεκολλήσουν τα παγάκια από τις κυψελίδες, κρατήστε για λίγο τα κάτω από το τρέχον νερό της βρύσης και κατόπιν λυγίστε ελεφρά το δίσκο (Εικόνα 7).

el

Απόψυξη του χώρου κατάψυξης

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Μη χρησιμοποιείτε ατμοκαθαριστές.

Σε μέρη της συσκευής, στα οποία επικρατεί ηλεκτρική τάση, μπορεί λόγω του ατμού να προκληθούν βραχυκυκλώματα ή ηλεκτροπληξία.

Για την αφαίρεση της πάχνης μη χρησιμοποιείτε μαχαίρι ή αιχμηρά αντικείμενα

Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου.

Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αναφλεγεί ή να προκαλέσει τραύματα στα μάτια.

Μη χρησιμοποιείτε στη συσκευή ηλεκτρικές συσκευές ή φλόγα χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό.

Υποδείξεις

Ισχυρή συσσώρευση πάχνης και πάγου στις σχάρες εμποδίζει την απόδοση της συσκευής και έχει σαν συνέπεια την αύξηση της κατανάλωσης ρεύματος.

Όταν το πάχος της πάχνης είναι πάνω από περ. 1/2 cm, πρέπει να ξεπαγώσει η συσκευή. Τουλάχιστον όμως μία φορά το χρόνο. Καλύτερα όμως, όταν υπάρχουν στη συσκευή λίγα ή καθόλου κατεψυγμένα τρόφιμα.

Περ. 4 ώρες πριν από το ξεπάγωμα της συσκευής να τεθεί σε λειτουργία η κατάψυξη "super" για να επιτευχθεί στα τρόφιμα μία πολύ χαμηλή θερμοκρασία και να μπορούν αυτά να μείνουν σε θερμοκρασία δωματίου χωρίς να χαλάσουν.

Ενεργείτε ως εξής:

- Τραβάτε το φιν από την πρίζα.
- Αποθηκεύστε τους δίσκους με τα κατεψυγμένα τρόφιμα σε δροσερό μέρος. Παγοκύστες (αν υπάρχουν) να τοποθετηθούν επάνω στα τρόφιμα.
- Το νερό από τον πάγο που λειώνει να συλλέγεται από το δίσκο που παρέμεινε στη συσκευή.
- Χύστε μετά το ξεπάγωμα το νερό στη λεκάνη. Το υπόλοιπο νερό από το δάπεδο της συσκευής να συλεγθεί με σφουγγάρι.
- Θέτετε το χώρο κατάψυξης πάλι σε λειτουργία.
- Επανατοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στη συσκευή.

Βοηθήματα απόψυξης

Τοποθετήστε ζεστό νερό σε ένα σκεύος πάνω σε πιάτο σε χώρο κατάψυξης.

Βοηθήματα απόψυξης

Αποφασιστικής σημασίας είναι τα στοιχεία του κατασκευαστή.

Προσοχή

Τα σπρέυ απόψυξης είναι δυνατό να σχηματίζουν εκρηκτικά αέρια, να περιέχουν διαλυτικά ή προωθητικά μέσα που προξενούν ζημιές στις επιφάνειες από συνθετικά υλικά ή είναι βλαβερά για την υγεία.

Καθαρισμός της συσκευής

- Τραβάτε το φιν από την πρίζα.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και λίγο απορρυπαντικό για τα πιάτα.
- Μετά τον καθαρισμό βάλτε πάλι το φιν στην πρίζα και ανεβάστε την ασφάλεια.

Μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Καθαρίζετε την τσιμούχα της πόρτας μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.

Το νερό καθαρισμού σεν επιτρέπεται να καταλήξει στο πεδίο χειρισμού ή στο φωτισμό ή, δια της οπής αποστράγγισης, στην υδρορορή συλλογής νερού απόψυξης (**Εικόνα 8/B**).

Οι δίσκοι, τα ράφια και τα δοχεία της συσκευής δεν επιτρέπεται να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων, διότι υπάρχει κίνδυνος να παραμορφωθούν.

Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Η συσκευή να τοποθετείται σε ξηρό, αεριζόμενο χώρο και δεν πρέπει να είναι εκτιθεμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (πχ καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Σε διαφορετική περίπτωση χρησιμοποιείτε μονωτική πλάκα.
- Αφήνετε τα ζεστά φαγητά και ποτά να κρυσώσουν έξω από τη συσκευή
- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα που θέλετε να ξεπαγώσετε μέσα στο ψυγείο. Να εκμεταλλεύεστε το ψύχος, που εκπέμπετε από τα κατεψυγμένα τρόφιμα, για την ψύξη των τροφίμων μέσα στα χώρο συντήρησης.
- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατό για μικρότερο χρονικό διάστημα!
- Προς αποφυγή της ηυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζετε κάπου κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

el

Θόρυβοι Λειτουργίας

Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας

Χαμηλός θόρυβος -το συγκρότημα ψύξης λειτουργεί.

Θόρυβος αναβρασμού, γουργουρίσματος ή βούξιμα -ροή του ψυκτικού ρευστού μέσα στους σωλήνες.

Βραχύς μεταλλικός ήχος - ο κινητήρας τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας

Θόρυβοι που μπορούν να αντιμετωπισθούν εύκολα

Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επιπεδη θέση

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιείστε τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

Η συσκευή ακουμπάει κάπου

Παρακαλείσθε να απομακρύνεται τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

Τα συρτάρια, τα καλάθια ή οι επιφάνειες των ραφιών ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσει

Παρακαλείσθε να ελέγξετε όλα τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

Δοχεία μέσα στη συσκευή αλληλεφάπτονται


Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλεφάπτονται.

Πως θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες

Προτού καλέσετε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε μήπως μπορείτε βάσει των ακόλουθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών πρέπει να ανλάβετε εσείς τα έξοδα -ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης !

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Καμμία ένδειξη δεν είναι αναμμένη	Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φως δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα	Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.
Η ένδειξη  είναι αναμμένη (Εικόνα 25)	Βλάβη πολύ ζέστη στο χώρο κατάψυξης <ul style="list-style-type: none"> • Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα. • Έχουν τοποθετηθεί μονομιάς πολλατρόφιμα για κατάψυξη. • Η πόρτα του χώρου κατάψυξης είναι ανοιχτή. Αφού αντιμετωπισθεί η βλάβη σβήνει η προειδοποιητική ένδειξη μετά από λίγο.	<p>Να εξασφαλισθεί ο αερισμός και ο εξαερισμός.</p> <p>Μην υπερβαίνετε την μέγιστη απόδοση κατάψυξης.</p> <p>Κλείστε την πόρτα.</p>
Ο εσωτερικός φωτισμός δεν λειτουργεί, το ψυκτικό μηχανήμα δουλεύει	Ο λαμπτήρας έχει καεί	<p>Αλλάξτε το λαμπτήρα εικόνα 9</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Τραβήξτε το φως από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια. 2. Περιστρέψτε το δίσκο (C) στον εσωτερικό φωτισμό προς τα αριστερά και αφαιρέστε το κάλυμα (B) 3. Αλλάξτε το λαμπτήρα, λαμπτήρας 220-240 V εναλλασόμενο ρεύμα, ντυ□ E14, για τα Watt δείτε στον καμμένο λαμπτήρα.

el

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
	Κόλλησε ο διακόπτης (Εικόνα 9/A)	Εξετάστε, αν μπορεί να κινηθεί
Ο πάτος του χώρου συντήρησης είναι βρεγμένος	Έχει βουλώσει ο σωλήνας αποστράγγισης των νερών απόψυξης (Εικόνα 8/B)	Καθαρίστε την υδροροή και το σωλήνα αποστράγγισης των νερών απόψυξης (Εικόνα 8/B).

Κλήση της υπηρεσίας τεχνικής υποστήριξης πελατών

Την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης πελατών στην περιοχή σας θα τη βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον πίνακα με τις υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης πελατών μας.

Παρακαλείστε να δίνετε πάντοτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης πελατών τον αριθμό προϋόντος (αριθμός E) και τον αριθμό κατασκευής (αριθμός FD).

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου (Εικόνα 10)

Παρακαλείσθε να βοηθήσετε στην αποφυγή ασκόπων μετακινήσεων των τεχνικών δίνοντας τους αριθμούς προϋόντος και κατασκευής.

Ετσι εξοικονομείτε επιπρόσθετα έξοδα.

Aanwijzingen over de afvoer

Afvoer van het oude apparaat

Van toepassing als uw nieuwe apparaat een oud apparaat vervangt.

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval! Door een milieuvriendelijke afvoer kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen.

Het afgedankte apparaat onbruikbaar maken:

1. stekker uit het stopcontact trekken;
2. aansluitkabel doorknippen en samen met de stekker verwijderen;
3. **deurslot verwijderen of onklaar maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraken.**

Koelapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gas, die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

Attentie!

Verpakkingsmateriaal is geen speelgoed voor kinderen – gevaar voor verstikking door vouwkarton en folie!

Uw nieuwe apparaat is op weg naar u beschermd door de verpakking. De gebruikte materialen zijn onschadelijk voor het milieu en kunnen opnieuw worden gebruikt. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.

U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

Aanwijzingen voor uw veiligheid

Voordat u het apparaat in gebruik neemt

Lees de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over plaatsing, gebruik en onderhoud van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de aanwijzingen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing niet in acht worden genomen. Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

nl

Attentie!

- Het apparaat bevat een geringe hoeveelheid van het milieuvriendelijke maar brandbare koelmiddel R600a. Let erop dat de leidingen van het koelcircuit bij het transport of de installatie niet beschadigd worden. Koelmiddel dat naar buiten spuit kan vlam vatten of tot oogletsel leiden. Let erop als er koelmiddel naar buiten komt
 - dat zich geen open vuur of ontstekingsbronnen in de buurt van het lek bevinden.
 - Stekker uit het stopcontact trekken en de ruimte een paar minuten goed luchten.
- Hoe meer koelmiddel het apparaat bevat, des te groter moet de ruimte zijn waarin het apparaat wordt opgesteld. In een te kleine ruimte kan bij een lek een ontvlambaar mengsel van gas en lucht ontstaan.
- Per 8 g koelmiddel moet de ruimte minimaal 1 m³ groot zijn. De hoeveelheid koelmiddel in uw apparaat vindt u op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.
- **In noodgevallen**
 - Ogen uitspoelen en een arts raadplegen.
 - Vonken en open vuur buiten bereik van het apparaat houden.
 - Stekker uit het stopcontact trekken en de ruimte een paar minuten goed luchten.
- In de volgende gevallen de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien:
 - ontdooien
 - schoonmaken
 Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd of defect apparaat niet in gebruik nemen. In geval van twijfel eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Nooit elektrische apparaten in het apparaat gebruiken (bijv. verwarmingsapparaten, elektrische ijsmaker etc.).
- Geen producten met brandbare drijfgassen (bijv. spuitbussen) en geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan – **Explosiegevaar!**
- Het apparaat is geen speelgoed voor kinderen!
- Het apparaat nooit met een stoomreiniger ontdooien of schoonmaken! De hete stoom kan in de onder spanning staande onderdelen van het apparaat terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.

In acht nemen tijdens het gebruik

- De luchtaanvoer- en luchtafvoeropeningen nooit afdekken of dichtmaken!
- Reparaties mogen alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.

- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren etc. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed afgesloten en staand bewaren.
- Bij een apparaat met deurslot: sleutel buiten het bereik van kinderen bewaren!
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen. Ze kunnen poreus worden.
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen!
- Ijslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen. **(gevaar voor verbranding** door de zeer lage temperatuur).
- Diepvrieswaren niet met natte handen aanraken. Uw handen kunnen eraan vastvriezen.
- Een laag rijp en vastgevroren diepvrieswaren niet met een mes of een scherp voorwerp afschrapen of losmaken. Hierdoor kunt u de koelleidingen beschadigen. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.
- Om het ontdooiproces te versnellen alleen de door de fabrikant aanbevolen middelen gebruiken.

Algemene bepalingen

Het apparaat is geschikt

- voor het koelen en invriezen van levensmiddelen,
- voor het bereiden van ijs.

Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden de daarvoor geldende normen en voorschriften in acht nemen.

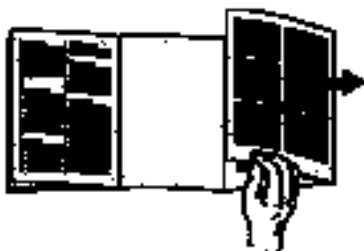
Het apparaat is ontstoord volgens E-U richtlijn 89/336/EEC.

Het koelmiddelsysteem is gecontroleerd op dichtheid.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten (EXI 60335/2/24).

nl

Uw nieuwe apparaat



Afhankelijk van het model zijn kleine afwijkingen mogelijk – vooral wat betreft de uitvoering van het interieur.

Afb. 1

- A Koelruimte
- B Diepvriesruimte

- 1–9 Bedieningspaneel
- 10 Binnenverlichting
- 11 Legrooster/plateau
- 12 Groentelade
- 13 Voorraadvakken
- 14 Boter- en kaasvak
- 15 Eierrekje
- 16 Flessenvak
- 17 Diepvrieslade
- 18 Ventilator
- 19 Sensor koelruimte

Bedieningspaneel

Afb. 2

1 Toets Aan/Uit voor de koelruimte

Om de koelruimte apart in en uit te schakelen.

2 Insteltoets °C voor de temperatuur in de koelruimte

De temperatuur in de koelruimte is instelbaar van +2 °C tot +8 °C.

De insteltoets een aantal keren indrukken of ingedrukt houden tot de gewenste temperatuur door het brandende lampje wordt aangegeven.

+8 geeft de hoogste temperatuur in de koelruimte aan (+8 °C).

+2 geeft de laagste temperatuur in de koelruimte aan (+2 °C).

Het lampje bij de gekozen temperatuur knippert tot de ingestelde temperatuur is bereikt.

3 Indicatie „super“ voor de koelruimte

Tijdens het „super“-koelen wordt koelruimte gedurende ca. 6 uur met de laagste temperatuur gekoeld. Daarna wordt automatisch omgeschakeld naar de ingestelde temperatuur in de koelruimte. Het superkoelsysteem is ideaal om dranken snel te koelen en bij het inladen van grotere hoeveelheden levensmiddelen.

Om het superkoelsysteem in te schakelen:

toets (2) een aantal keren indrukken of ingedrukt houden tot de indicatie „super“ brandt.

4 Insteltoets °C voor de temperatuur in de diepvriesruimte

De temperatuur in de diepvriesruimte is instelbaar van -16 °C tot -32 °C.

De insteltoets een aantal keren indrukken of ingedrukt houden tot de gewenste temperatuur door het brandende lampje wordt aangegeven.

-16 geeft de hoogste temperatuur in de diepvriesruimte aan (-16 °C).

-32 geeft de laagste temperatuur in de diepvriesruimte aan (-32 °C).

Het lampje knippert tot de ingestelde temperatuur is bereikt.

5 „“ Alarmindicatie

Alarmindicatie voor te hoge temperaturen in de diepvriesruimte.

Kans op ontdooien van de ingevroren levensmiddelen.

Zonder gevaar voor de diepvrieswaren kan de alarmindicatie branden:

- bij het in gebruik nemen van het apparaat;
- bij het inladen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen;
- als de deur van de diepvriesruimte te lang geopend werd.

6 Toets/indicatie „super“ voor de diepvriesruimte

Om het supervriessysteem in en uit te schakelen. Het brandende lampje geeft aan dat het supervriessysteem is ingeschakeld.

Het supervriessysteem dient voor het invriezen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen en moet, afhankelijk van de hoeveelheid, tot **24 uur vóór het inladen** van de verse levensmiddelen worden ingeschakeld.

Na het inschakelen van het supervriessysteem loopt de koelmachine permanent. In de diepvriesruimte wordt een zeer lage temperatuur bereikt.

Het supervriessysteem wordt automatisch uitgeschakeld als de vers ingeladen levensmiddelen door en door bevroren zijn (bij kleine hoeveelheden levensmiddelen na een paar uur, bij grote hoeveelheden na maximaal twee dagen).

Door de toets (6) een aantal keren in te drukken wordt het supervriessysteem, indien nodig, met de hand uitgeschakeld.

7 Toets Aan/Uit voor de diepvriesruimte

Om de diepvriesruimte apart in en uit te schakelen.

nl

Let op de omgevingstemperatuur en de beluchting

De klimaatklasse staat op het typeplaatje (Afb. 10). Hierdoor wordt aangegeven binnen welke omgevingstemperaturen het apparaat gebruikt kan worden.

klimaatklasse	toegestane kamertemperatuur
SN	+10 °C tot 32 °C
N	+16 °C tot 32 °C
ST	+18 °C tot 38 °C
T	+18 °C tot 43 °C

Beluchting

Afb. 8

De lucht aan de achterzijde van het apparaat wordt warm. De verwarmde lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en ontluchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt!

Apparaat aansluiten

Na het opstellen van het apparaat dient men minstens 1/2 uur wachten voordat u het apparaat in gebruik neemt. Tijdens het transport kan het gebeuren dat de olie van de compressor in het koelsysteem terecht komt.

Voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt de binnenkant van het apparaat schoonmaken (zie Schoonmaken).

Het stopcontact moet gemakkelijk te bereiken zijn. Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact met een zekering van 10 ampère of meer, op 220–240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten.

Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aansluitspanning en de stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat. Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.

Waarschuwing!

Het apparaat mag nooit worden aangesloten op elektronische energiebesparende stekkers (bijv. Ecoboy; Sava Plug) of op omvormers die gelijkstroom omzetten in 230 V wisselstroom (bijv. installaties voor zonneënergie of netwerken voor schepen).

Inschakelen van het apparaat

Afb.

De koel- en diepvriesruimte kunnen apart worden ingeschakeld.

- Voor het in gebruik nemen van de koelruimte: de toets Aan/Uit (1) indrukken.
De binnenverlichting in de koelruimte brandt bij het openen van de deur.
- Voor het in gebruik nemen van de diepvriesruimte: de toets Aan/Uit (7) indrukken.
- De alarmindicatie (afb.) brandt tot de bedrijfstemperatuur is bereikt.

Instellen van de temperatuur

Afb.

In de fabriek zijn de volgende basisinstellingen ingesteld:
temperatuur in de koelruimte +4 °C
temperatuur in de diepvriesruimte -20 °C

De instelwaarden kunnen gewijzigd worden, zie de beschrijving bij het bedieningspaneel:

- 2 temperatuur voor de koelruimte instellen
- 4 temperatuur voor de diepvriesruimte instellen

Aanwijzingen bij het gebruik

- De voorzijde van het apparaat achter de deur wordt gedeeltelijk licht verwarmd waardoor de vorming van condenswater in de buurt van de deurafdichting wordt voorkomen.
- Terwijl de koelmachine loopt, vormen zich dooiwaterdruppels of een laagje rijp op de achterwand van de koelruimte. Dit is normaal. U hoeft de dooiwaterdruppels niet af te wissen of de rijp af te schrappen. De achterwand wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater loopt via het afvoergootje (afb.) naar de koelmachine, waar het verdampt.
- Bij een hoge luchtvochtigheid kan zich condenswater vormen in de koelruimte, vooral op glazen legplateaus. Als dit het geval is, dient u de levensmiddelen verpakt te bewaren en een lagere koelruimtetemperatuur te kiezen.
- Als de deur van de diepvriesruimte na het sluiten niet meteen weer geopend kan worden: twee tot drie minuten wachten tot de ontstane onderdruk is opgeheven.
- Door het koelsysteem kan zich op de vriesroosters op sommige plaatsen al snel een laagje rijp afzetten. Dit heeft geen invloed op het functioneren van het apparaat of op het stroomverbruik. Ontdooien is pas nodig als zich op het hele oppervlak van het vriesrooster een laag rijp of ijs met een dikte van meer dan 5 mm heeft gevormd.



nl

Apparaat uitschakelen en buiten werking stellen

Apparaat uitschakelen

Afb. 2

De koel- en diepvriesruimte kunnen apart worden uitgeschakeld.

- Om de koelruimte uit te schakelen:  toets Aan/Uit (1) indrukken. De binnenverlichting in de koelruimte gaat uit.
- Om de diepvriesruimte uit te schakelen:  toets Aan/Uit (7) indrukken.

Apparaat buiten werking stellen

Als het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt:

- Koel- en diepvriesruimte uitschakelen zoals hierboven beschreven.
- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Het apparaat laten ontdooien en schoonmaken.
- deur van het apparaat open laten.

Variabele indeling van de binnenruimte.

Bij het inzetten de laden op de uittrekbare rails plaatsen en naar binnen schuiven. Glasplaat naar voren trekken, iets laten zakken en aan de zijkant uitzwenken (afb. 4). Voorraadvak iets optillen en eruit halen (afb. 5).

110

Speciale uitvoering

(niet bij alle modellen)

Flessenhouder

Afb. 6

De flessenhouder voorkomt dat de flessen kantelen bij het openen en sluiten van de deur.

Levensmiddelen inruimen

Let op de koudezones in de koelruimte!

Door de luchtcirculatie in de koelruimte verschillende koudezones.

• De koudste zones

bevinden zich aan de achterwand tussen de aan de zijkant afgebeelde pijp en de glasplaat eronder (afb. 11) of tussen de twee pijlen (afb. 12), afhankelijk van het model.

Attentie:

in de koudste zones gevoelige levensmiddelen opslaan zoals vis, worst en vlees.

• De warmste zone

bevindt zich helemaal bovenaan in de deur.

Attentie! In de warmste zone bijv. boter en kaas bewaren. Tijdens het serveren behoudt de kaas zijn aroma en de boter blijft smeerbaar.

Attentie bij het inruimen

De levensmiddelen goed verpakt of afgedekt inruimen. Hierdoor blijven geur, kleur en versheid behouden. Bovendien wordt voorkomen dat de levensmiddelen naar elkaar gaan smaken en de kunststof onderdelen verkleuren.

Levensmiddelen als volgt inruimen:

- **Op de legroosters/plateaus** in de koelruimte (van boven naar beneden): brood en gebak, klaargemaakte gerechten, zuivelproducten, vlees en worst.
- **In de groentelade:** groente, sla, fruit.
- **In de deur** (van boven naar beneden): boter, kaas, eieren, tubes, kleine flesjes, grote flessen, melk, pakken vruchtensap.

Levensmiddelen invriezen

Invriescapaciteit:

maximaal 14 kg in 24 uur (op de vriesroosters).

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. De maximale invriescapaciteit niet overschrijden zodat vitamine, voedingswaarde, uiterlijk en smaak behouden blijven.

Tijdens het invriezen in de diepvriesladen neemt de maximale invriescapaciteit iets af.

Verse levensmiddelen invriezen

Als er al levensmiddelen in de diepvriesruimte liggen, dan moet een paar uur vóór het inladen van verse levensmiddelen het supervriessysteem worden ingeschakeld.

Gebruik uitsluitend verse levensmiddelen. De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet

uitdrogen of hun smaak verliezen.

Zo verpakt u op de juiste manier:

1. Levensmiddelen in de verpakking leggen.
2. De lucht eruit persen.
3. Het geheel van een goede sluiting voorzien.
4. Vermeld op de pakjes inhoud en datum.

Niet geschikt voor verpakking:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

Voor verpakking geschikt:

kunststof-, polyetheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen. Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

Als sluiting geschikt:

elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folie-lasapparaat worden dichtgelast.

Inkopen van diepvriesproducten

De verpakking mag niet beschadigd zijn.

Let op de houdbaarheidsdatum.

In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist -18 °C of lager zijn.

De diepvriesproducten liefst in een koeltas transporteren en snel in de diepvriesruimte leggen.

nl

Diepvrieswaren opslaan

- Belangrijk voor een optimale luchtcirculatie in de diepvriesruimte: de diepvriesladen tot de aanslag erin schuiven.
- Als er zeer veel levensmiddelen moeten worden ondergebracht, dan kan men alle diepvriesladen, behalve de onderste, uit het apparaat halen en de levensmiddelen direct op de vriesroosters stapelen. Om de diepvriesladen eruit te halen: de laden tot aan de aanslag uittrekken, aan de voorkant iets optillen en eruit halen.

Bewaartijd

Om vermindering van de kwaliteit van de diepvrieswaren te voorkomen mag de toelaatbare bewaartijd bij -18 °C niet overschreden worden.

De bewaartijd is afhankelijk van het soort levensmiddelen. Bij kant en klaar gekochte diepvriesproducten altijd letten op de op de verpakking aangegeven invriesdatum of de houdbaarheidsdatum.

vis, worst, klaargemaakte gerechten, brood en banket	tot 6 maanden;
kaas, gevogelte, vlees	tot 8 maanden;
groente en fruit	tot 12 maanden.

Ijsblokjes maken

Attentie!

Geen elektrische ijsmachine in de diepvriesruimte gebruiken.

Ijsblokjes maken

(niet bij alle modellen)

Ijsbakjes zijn in de winkel verkrijgbaar.

Het ijsbakje voor $\frac{3}{4}$ met water vullen en in de diepvriesruimte zetten. Om het vriesproces te versnellen de bovenste diepvrieslade gebruiken.

Om de ijsblokjes los te maken: het ijsbakje iets verbuigen of kort onder stromend water houden (**Afb. 7**).

Ontdooien van de diepvriesruimte

Kans op een elektrische schok

Geen stoomreiniger gebruiken. Door de hete stoom kunnen de onder spanning staande onderdelen kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.

Voor het verwijderen van rijp geen mes of scherp voorwerp gebruiken.

De leidingen van het koelcircuit niet beschadigen.

Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden en is brandbaar.

Geen elektrische apparaten of open vuur in het apparaat gebruiken.

Attentie!

Een dikke laag ijs op de vriesroosters vermindert de vriescapaciteit van het apparaat waardoor het energieverbruik toeneemt.

Is de laag ijs ca. $\frac{1}{2}$ cm dik, dan moet de diepvriesruimte ontdooid worden. In elk geval één tot twee keer per jaar, het liefst als er weinig of geen diepvrieswaren in het apparaat liggen.

Ca. 4 uur vóór het ontdooien het super-vriessysteem inschakelen zodat de levensmiddelen een zeer lage temperatuur bereiken waardoor ze langere tijd bij omgevingstemperatuur bewaard kunnen worden.

Zo gaat u te werk

- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Diepvriesladen met de levensmiddelen op een koele plaats bewaren. Koude-accu (indien aanwezig) op de levensmiddelen leggen.
- Om het dooiwater op te vangen de middelste lade uitruimen maar in het apparaat laten.
- Na het ontdooien het opgevangen dooiwater weggieten. Het resterende dooiwater op de bodem van de diepvriesruimte met een spons afwissen.
- Diepvriesruimte weer inschakelen.
- Diepvrieswaren er weer in leggen.

Tip bij het ontdooien

Een pan met heet water op een onderzetter in de diepvriesruimte zetten.

Ontdooisprays

Let op de aanwijzingen van de fabrikant op de verpakking.

⚠ Attentie!

Ontdooisprays kunnen explosieve gassen ontwikkelen, oplosmiddelen die kunststof beschadigen of drijfgassen bevatten of schadelijk zijn voor de gezondheid.

Apparaat reinigen

- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Met water en een scheutje afwasmiddel schoonmaken.
- Na het schoonmaken de stekker weer in het stopcontact steken of de zekering inschakelen resp. vastdraaien.

Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die zand of zuren resp. oplosmiddelen bevatten.

Deurdichting uitsluitend reinigen met schoon water en goed afdrogen!

Het sop mag niet in het bedieningspaneel of in de verlichting terechtkomen en ook niet door het afvoergaatje (**afb. B/B**) van het dooiwatergootje lopen.

De legroosters/plateaus, voorraadvakken en laden mogen niet in de afwasautomaat gereinigd worden. Ze kunnen vervormen.

nl

Energie besparen

- Het apparaat in een droge, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator, fornuis etc.). Anders een isolerende plaat gebruiken.
- Warme gerechten en dranken buiten het apparaat laten afkoelen.
- De diepvrieswaren om te ontdooien in de koelkast leggen. De koude van de diepvrieswaren benutten om levensmiddelen te koelen.
- Deur van het apparaat zo kort mogelijk openen.
- De achterkant van het apparaat af en toe met een stofzuiger of borstel reinigen om toename van het energieverbruik te voorkomen.

Bedrijfsgeluiden

Heel normale geluiden

Gebrom – de koelmachine loopt

Geborrel, gebruis of geklok – het koelmiddel stroomt door de leidingen.

Geklik – de motor wordt in- of uitgeschakeld.

Geluiden die gemakkelijk verholpen kunnen worden

Het apparaat staat niet waterpas

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg iets onder het apparaat.

Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat

Het apparaat van het meubel of apparaat ernaast wegschuiven.

Laden, manden of legroosters/-plateaus wiebelen of klemmen

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.


Flessen of serviesgoed raken elkaar

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

Kleine storingen zelf verhelpen

Voordat u de klantenservice belt:

Controleer eerst of u aan de hand van de volgende punten de storing kunt verhelpen. Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen enkele indicatie brandt	Stroomuitval; de zekering is uitgeschakeld; de stekker zit niet goed in het stopcontact.	Controleer of er stroom is. De zekering moet zijn ingeschakeld.
De indicatie „“ brandt (afb. 2/5).	<p>Storing – in de diepvriesruimte is het te warm!</p> <ul style="list-style-type: none"> • De be- en ontluchttingsopeningen zijn afgedekt. • Er werden te veel levensmiddelen in één keer ingeladen om in te vriezen. • De deur van de diepvriesruimte is open. <p>Na het verhelpen van de storing gaat na een tijdje de alarmindicatie uit.</p>	<p>Afdekking verwijderen.</p> <p>Max. invriescapaciteit niet overschrijden.</p> <p>Deur sluiten.</p>
De binnenverlichting functioneert niet; de koelmachine loopt.	Het lampje is kapot.	<p>Gloeilampje vervangen (afb. 9)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stekker uit het stopcontact trekken resp. zekering uitschakelen of losdraaien. 2. Schijfje (C) aan de binnenverlichting tegen de wijzers van de klok in draaien en de afdekking (B) eraf halen. 3. Gloeilampje vervangen (220–240 V wisselstroom, fitting E14, voor wattage zie het kapotte lampje. <p>Controleer of er beweging in zit.</p>
De bodem van de koelruimte is nat.	<p>De lichtschakelaar klemt (afb. 9/A).</p> <p>De dooiwaterafvoerbuis (afb. 8/B) is verstopt.</p>	<p>Controleer of er beweging in zit.</p> <p>Dooiwatergootje en afvoergaatje (afb. 8/B) schoonmaken.</p>

nl

Inschakelen van de Servicedienst

Adres en telefoonnummer van de Servicedienst in uw omgeving kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen. Geef a.u.b. aan de Servicedienst het E-nummer en het FD-nummer van het apparaat op.

U vindt deze gegevens op het typeplaatje (**afb. 10**).

Door deze nummers aan de Servicedienst door te geven voorkomt u onnodig heen en weer rijden van de monteur en de hieraan verbonden kosten.